

*Нелсон Родригес*

*Перевод с португальского: Алексей Лазарев*

**ПОЦЕЛУЙ НА АСФАЛЬТЕ <sup>1</sup>**

*Трагедия в 3 действиях и 13 картинах*

**Действующие лица:**

Ару́ба, сыщик

Журналист Ама́до Рибейро

Фотограф

Ку́нья, Начальник полицейского участка

Апру́жио

Селму́нья

Да́лиа

Ба́ррос, комиссар полиции

Аранду́р

Дона Мату́лде

Ве́рнек

Содрэ́

Пименте́л

Дона Жуду́т

Вдова

Сосед

*Действие происходит в Рио-де-Жанейро*

---

<sup>1</sup> «Поцелуй на асфальте» (O Beijo no Asfalto) – одна из самых известных пьес Нелсона Родригеса (1912-1980), классика современной бразильской драматургии. Впервые она была поставлена в 1961 году в Рио-де-Жанейро. Экранизирована в 1980 году.

**АКТ ПЕРВЫЙ**

*Кабинет начальника полицейского участка Кунья в полицейском округе, похаживает на Праса-да-Бандейра (одна из самых известных и оживленных площадей в Рио-де-Жанейро). Кунья в рубашке, без кителя сидит за столом. Входит сыщик Аруба.*

АРУБА: *(оскорбительно и вызывающе)* Арналдо Рибейро внизу!  
*(Кунья вскакивает из-за стола и обходит).*

КУНЬЯ: Внизу?

АРУБА: Да, с комиссаром. Он говорит, что...

КУНЬЯ: *(хватает сыщика за грудки)* Слушай, дорогой! Ты должен все сказать этому парню!

АРУБА: Он с фотографом.

КУНЬЯ: Скажи ему, понял? Он меня знает, этот гаденыш.

*Входит Амадо Рибейро. Он в шляпе. Внешность хлюста.*

АМАДО: *(приветствуя всех взмахом руки)* Вот он, знаменитый Кунья!

КУНЬЯ: *(почти кричит от ненависти)* Ты?

АМАДО: Я.

КУНЬЯ: *(в ярости)* Вон отсюда!

АМАДО: Послушай, Кунья! Послушай минуту!

КУНЬЯ: *(в припадке ненависти)* Пошел отсюда!

АМАДО: У меня для тебя есть кое-что! Настоящая бомба.

АРУБА: *(пытается схватить Амадо за руку)* Пойдем, Амадо!  
Пойдем отсюда!

АМАДО: *(выдергивает руку)* Убери руки!

КУНЬЯ: *(его трясет от возмущения)* Слушай сюда! Ты подлец!  
*(говорит в пространство)* Ты вымазал меня грязью!

АМАДО: (*цинично похохатывая*) Слушай, Кунья!

КУНЬЯ: Ты вымазал меня грязью в газете и продолжаешь наглеть?

АМАДО: Разреши!

КУНЬЯ: (*рычит*) Ничего не разрешаю. (*меняет тон*) Ах, я болван, болван! Как ты смеешь входить в мой кабинет? Да, я должен... должен... (*почти визжит*) Из-за тебя меня вызвал на ковер начальник!

АМАДО: Кунья, дай сказать!

КУНЬЯ: Мне от него досталось так, как не достается даже шкодливым псам... У него на столе твой репортаж!

АМАДО: Кунья, у меня есть настоящая бомба!

КУНЬЯ: (*не слушая его*) Мерзость! Какая мерзость, Амадо! Аруба тоже в курсе... Все, что ты написал – ложь!

АМАДО: Кунья, успокойся, что с тобой?

КУНЬЯ: (*кричит все громче*) Ложь, все это ложь! Я не бил в живот этой женщине!.. Ты лгун!.. Я просто шлепнул ее по животу, вот так. Аруба видел, как я ее шлепнул.

АРУБА: (*громко*) Шлепнул.

КУНЬЯ: (*радостно*) Да, шлепнул! И она скинула (плод). Не знаю, что у нее стряслось. Но это невозможно, невозможно! Так и знай!.. Что я в заднице из-за такой мрази и мерзавца, как ты, подлец!

АМАДО: (*с торжествующей наглостью*) Давай-давай! Я не обижаюсь!

КУНЬЯ: (*в ярости от его цинизма*) Обидишься!

АМАДО: Ну, все! Хватит!

КУНЬЯ: (*с последнем всплеске ярости*) Амадо Рибейро, слушай меня. У меня дочь. Невеста. Дочь-невеста. Скажи ей спасибо, что я не пальнул тебе в харю.

АМАДО: *(впервые со злостью)* Не тупи! Не будь ослом, Кунья!  
*(Кунья плюхается на стул. Вытирает обильно выступивший пот платком, потом им обмахивается.)*

КУНЬЯ: *(хрипит, почти потеряв голос)* Пошел отсюда!

АМАДО: *(неожиданно став хозяином положения)* Пусть Аруба  
выйдет!

АРУБА: *(подскочив)* Ну, ты и гад!

КУНЬЯ: *(хрипит)* Стоять...

АМАДО: *(Кунье)* Скажи, чтобы он убрался! *(сыщику)* Вали, давай  
вали отсюда!

АРУБА: *(Амадо)* Что ты выделываешься? Кто ты такой?

КУНЬЯ: *(рычит)* Выйди!

АРУБА: *(в замешательстве)* Не слушай его!

КУНЬЯ: *(истерично)* Иди, иди!

*Аруба уходит.*

АМАДО: *(в негодовании хватая стул)* Пошли!

КУНЬЯ: Нет, надо потолковать.

АМАДО: Сядь *(Кунья бессознательно подчиняется)*! *(с восторгом)*  
Послушай, Кунья! Я только что видел один эпизод. Там, на  
Праса-да-Бандейра! Ты о нем, наверное, слышал. Вот, где твое  
спасение!

КУНЬЯ: *(с сожалением)* Ты меня обгадил круче, чем насест в  
курятнике!

АМАДО: *(язвительно)* Потому что ты придурок, Кунья! Ты самый  
тупой начальник полицейского участка в Рио-де-Жанейро.  
*(Кунья встает со стула).*

КУНЬЯ: *(тоном угрожающе-жалобным)* Вот еще! Ты можешь не  
обижаться, а я обижен.

АМАДО: (*дружелюбно*) Ну, присядь! (*Кунья снова подчиняется*).

КУНЬЯ: (*с плаксивой гримасой*) Я тебя пристрелю!

АМАДО: Что ты в самом деле! Давай, стреляй, пали!

КУНЬЯ: Что за эпизод?

АМАДО: А вот что. Только что на Праса-да-Бандейра микроавтобус сбил одного парня. Прямо рядом со мной. Вот на таком расстоянии (*показывает*). Он упал. Микроавтобус на полколеса заехал за разделительную линию и сбил парня. Насмерть. Тот отлетел далеко. Началась суматоха. Люди забегали туда-сюда. А парень лежит мертвый.

КУНЬЯ: (*кажется, он просто упиивается рассказом журналиста*) Ну, и?

АМАДО: (*усиливая произведенное впечатление*) Тут появляется другой парень, падает на асфальт на колени. Хватает голову сбитого руками и целует его в губы.

КУНЬЯ: (*в растерянности*) Ну, и дальше?

АМАДО: (*смеется*) И всё!

КУНЬЯ: (*в растерянности*) Значит, один целует другого в губы, и что из этого? Больше ничего не было? Только это? (*Амадо подымается со стула, пошатываясь из стороны в сторону. Потом выпрямляется, выпятив грудь.*)

АМАДО: Только это!

КУНЬЯ: Не понял!

АМАДО: (*возводит руки к небу*) Какой бестолковый! (*начальнику полицейского участка*) Тогда слушай! Ты хочешь отмыться, а? Отмыться хочешь?

КУНЬЯ: Хочу!

АМАДО: Вот тебе способ!

КУНЬЯ: Но...

АМАДО: Не перебивай! Ты не въезжаешь! Слушай внимательно! Значит так, продаю ослу газету!

КУНЬЯ: Но отмыться-то как?

АМАДО: Вникай! Когда я увидел поцелуй. Парень целовал парня (*повествовательно*) на асфальте. На Праса-да-Бандейра. Прилюдно. Мне в голову пришла одна гениальная идея. Кунья, мы встряхнем этот город! Ты и я! Понял, Кунья?

КУНЬЯ: (*в растерянности*) Мы двое? (*Амадо триумфально хлопает его по спине и смеется.*)

АМАДО: Мы двое! Послушай: целующийся парень, тот который целовал, он сейчас внизу дает показания! (*смеется сильнее, указывая пальцем вниз*) Внизу! (*сначала смеется один Амадо, вслед за ним начинает смеяться Кунья. Сцена завершается взрывом хохота.*)

*Дом Селминьи в Гражау. Отец Селминьи, сеу Априжио, с Селминья, хрупая, женственная.*

АПРИЖИО: Я заехал только, чтобы передать тебе сообщение от мужа.

СЕЛМИНЬЯ: Ну, входите же, папа, входите!

АПРИЖИО: Селминья, постой, дочка, меня такси ждет!

СЕЛМИНЬЯ: Отпустите машину!

АПРИЖИО: погоди!

СЕЛМИНЬЯ: (*в глубину дома*) Далиа! Далиа! (*отцу*) Я сержусь! (*в глубину дома*) Далиа!

АПРИЖИО: (*раздражаясь*) Ну, в другой раз... Обещаю! В другой раз!

СЕЛМИНЬЯ: Ни за что!

АПРИЖИО: (*пытается быстро передать сообщение*) Мы с твоим мужем были в Сберкассе. Он просил тебя предупредить...(*входит Далиа. Она еще подросток, в котором, как кажется, очарование скрывает глубину души.*)

ДАЛИА: Папочка!

АПРИЖИО: Сердце мое! *(Далиа бросается в объятия отца)*

СЕЛМИНЬЯ: Я думала, что вы приедете вместе с Арандиром!

АПРИЖИО: *(не слушает ее, говорит младшей дочери)* Почему ты такая бледная, дочка?

ДАЛИА: Я только что умылась!

СЕЛМИНЬЯ: Далиа ничего не ест!

АПРИЖИО: А раньше у нее был прекрасный аппетит!

ДАЛИА: Я думаю, что-то не так с желудком!

АПРИЖИО: Не надо, дочка, так не надо! Следи за своим здоровьем! И помни, что лечебные растения помогают.

ДАЛИА: Ничего страшного!

АПРИЖИО: Селминья, не придумывай! Твой муж велел передать, что сегодня задержится. Ему понадобилось заехать в полицейский участок.

СЕЛМИНЬЯ: В участок?

АПРИЖИО: Не волнуйся!

ДАЛИА: Зачем это?

АПРИЖИО: Ничего страшного. Он стал свидетелем ДТП, то есть свидетелями были мы оба. И я тоже. Ужасное происшествие! На Праса-да-Бандейра мы видели, как маршрутка сбила одного молодого парня!

СЕЛМИНЬЯ: Он погиб?

АПРИЖИО: Парень?

ДАЛИА: Кошмар какой!

АПРИЖИО: Погиб на месте! Поэтому я и...

ДАЛИА: Эти маршрутки – настоящие убийцы! Ездят, Бог знает, как!

АПРИЖИО: Твоего мужа позвали в свидетели!

СЕЛМИНЬЯ: Но, папа, послушай! Я сегодня приготовила... Ну, послушай же! Я приготовила такую чудесный пирог из тыквы! Дай сказать! У кухарки отгул, и я сама занялась готовкой!

АПРИЖИО: Что-то я неважно себя чувствую сегодня. Честное слово! Давай-ка вот, что сделаем!

СЕЛМИНЬЯ: Ах, вы хитрец!

АПРИЖИО: Кофе я, пожалуй, выпью!

СЕЛМИНЬЯ: Далиа, свари кофе!

АПРИЖИО: Только поскорее. Меня такси ждет!

СЕЛМИНЬЯ: Живо!

ДАЛИА: Я мигом! В один момент!

*Наедине со старшей дочерью Априжио ходит по комнате и продолжает говорить. В его речи чувствуется некоторая взволнованность и раздражение.*

АПРИЖИО: Ты знаешь, что твой муж стал этим? Я был в шоке! Ну, и дела! Он бежал впереди всех!

СЕЛМИНЬЯ: *(перебивает его от возникшего раздражения)* Я вот что скажу, папа! Вам известно, что с тех пор, как начался наш роман, Вы никогда не называли Арандира по имени! Это правда! Вы всегда говорили: «твой ухажер», потом - «твой жених», теперь – «твой муж» или «мой зять». Так нельзя, отец!

АПРИЖИО: *(растерянно)* Да, так, дочка, так получается!

СЕЛМИНЬЯ: *(подчеркнуто громко)* Это не годится!

АПРИЖИО: Ты так считаешь? Почему? Нет, как будто!

СЕЛМИНЬЯ: *(триумфально)* А вот поспорим? Бьюсь об заклад, что Вы не скажете «Арандир». Ну, скажите, отец!

АПРИЖИО: *(смущенно)* Это странно! И еще вот что... Дай сказать! Ну, вот, мысль потерял!.. А вот!.. Твой муж бежал впереди всех! (с



*явным недоумением*) Он мчался, потом упал на колени и сделал такое, от чего я до сих пор столбенею!

СЕЛМИНЬЯ: И что же он такого сделал?

АПРИЖИО: (*волнуется*) Он поцеловал... Он поцеловал умирающего парня. После этого парень сразу умер!

СЕЛМИНЬЯ: (*с удивлением*) Вы это видели?

АПРИЖИО: (*не слушает ее, говорит более эмоционально, чем бы ему хотелось*) А как ты думаешь?? Думаешь, не видел? Вот мне бы, например, такое никогда в голову не пришло! И никому бы не пришло! Никто бы так не поступил! Помолиться: вот это правильно! Но тут?! Я вне себя от этого поцелуя!

СЕЛМИНЬЯ: (*с негодованием*) Я считаю, что это даже красиво!

*Входит Далиа.*

ДАЛИА: Вот тебе на!

СЕЛМИНЬЯ: В чем дело?

ДАЛИА: Кофе кончился!

СЕЛМИНЬЯ: У нас же был!

АПРИЖИО: Не беспокойтесь!

ДАЛИА: Я совсем забыла.

СЕЛМИНЬЯ: Возьми у соседки.

АПРИЖИО: Не надо!

ДАЛИА: Я кричала через забор, но никто не ответил. Никого нет дома!

СЕЛМИНЬЯ: Сбегай, купи!

АПРИЖИО: Послушай Селминья! Это даже к лучшему. Я неважно себя чувствую, а от кофе может стать хуже!

СЕЛМИНЬЯ: *(в последней попытке сохранить статус хозяйки дома)* Но был же кофе, папа! *(сестре, меняя тон)* Погляди на плите. Там стоит пирог, который я испекла.

*Априжио стоит спиной к дочери, лицом к зрительному залу. Далиа уходит.*

АПРИЖИО: *(возвращаясь к прерванному разговору)* Ты считаешь, что так хорошо?

СЕЛМИНЬЯ: *(живо реагирует)* Ах, Вы не знаете Арандира!

АПРИЖИО: *(живее, чем ему бы хотелось)* А ты знаешь? Ну, скажи-ка, скажи, ты знаешь своего мужа?

СЕЛМИНЬЯ: Ну, папа!

АПРИЖИО: Знаешь?

СЕЛМИНЬЯ: А Вы как думаете?

АПРИЖИО: Отвечай!

СЕЛМИНЬЯ: Естественно!

АПРИЖИО: Вот что! Ты всего год замужем. Год! Правильно я говорю?

СЕЛМИНЬЯ: Но я знаю Арандира с детства.

АПРИЖИО: *(живо)* Хочу поинтересоваться, как он как муж? *(другим тоном)* Ты замужем год, даже не год, а меньше того. Ну, да. Дочка, это очень мало! Почти ничего! Для семейной жизни, доченька, это мало очень! Мало прожить с человеком год или того меньше. Ну, ладно. Ты уверена, что знаешь своего мужа?

СЕЛМИНЬЯ: Совершенно уверена! Я настолько хорошо знаю Арандира, что он от меня даже ничего не скрывает. Ничего! То, о чем Вы говорите даже забавно! Вы говорите так, будто в чем-то сомневаетесь.

АПРИЖИО: *(неуверенно)* Я знаю, я верю! Но предположим, что твой муж... Что твой муж не совсем такой, как ты о нем думаешь? Ты

настолько влюблена в своего мужа, что полностью ему доверяешь.  
(*вкрадчиво*) Ты счастлива?

СЕЛМИНЬЯ: Вы сомневаетесь? Минуточку! Вот, кто скажет! (*кричит в пространство дома*) Далиа! Где ты? Далиа! (*Входит Далиа.*) Иди ко мне! Ближе!

ДАЛИА: Пирог почти готов!

СЕЛМИНЬЯ: (*как бы между прочим*) Огонь убавила?

ДАЛИА: Убавила.

СЕЛМИНЬЯ: (*снова волнуется*) Папа, слушайте!.. Ответь: я счастлива?

ДАЛИА: (*с удивлением*) А в чем дело?

СЕЛМИНЬЯ: (*отцу*) Вот видите! Важно, что Далиа стала жить здесь после того, как прошел наш медовый месяц! Она живет у нас никуда не ездит. Да, я счастлива!

ДАЛИА: Кажется, да!

СЕЛМИНЬЯ: (*с удивлением*) Что значит, кажется?

АПРИЖИО: (*смеется*) Мне пора идти!

СЕЛМИНЬЯ: (*с оживлением*) Пора! Один момент!

АПРИЖИО: Там такси стоит!

СЕЛМИНЬЯ: (*отцу с отчаянием*) Папа, я настаиваю! (*сестре*) Знаешь что – ты отвечаешь так, будто...

ДАЛИА: (*явно раздражаясь*) Да, ты счастлива! Все?

СЕЛМИНЬЯ: (*энергично хватая ее за руку*) Подойти сюда! Скажи еще раз! Скажи то, что сказала. Повтори!

ДАЛИА: Успокойся!

СЕЛМИНЬЯ: Говори!

ДАЛИА: (*по-детски стучит ногой от злости*) Отстань!

СЕЛМИНЬЯ: (*триумфально*) Папа, Далиа говорила, чтобы я померла! Говорила? Ты так говорила?

ДАЛИА: Не правда!

СЕЛМИНЬЯ: (*повеселев*) Она говорила, что если бы я померла, то она бы вышла за Арандира!

АПРИЖИО: (*весело, но с тревогой*) Ты, вот что! Ты еще ребенок и не должна так говорить. Есть такие вещи! Мир не прост!

ДАЛИА: (*расплакалась*) Папа! Селминья лжет!

АПРИЖИО: (*нежно*) Ну, ни к чему слезы!

ДАЛИА: (*сестре*) Ты меня обидела! (*отцу со злостью, но без страдания*) Папа, я так на самом деле говорила, потому что я никогда не выйду замуж. (*настойчивее*) Не хочу! Это меня не интересует!

АПРИЖИО: А твой возлюбленный?

ДАЛИА: Мы поссорились!

СЕЛМИНЬЯ: (*почти одновременно с сестрой*) Эта дурочка теперь плачет по поводу и без повода.

АПРИЖИО: (*смотрит на часы*) Ого! Уже поздно!

СЕЛМИНЬЯ: (*обнимает его*) Папа, я самая счастливая женщина в мире!

*Свет на полицейский участок. Только что закончился допрос Арандира. Его расстроенный вид вызывает симпатию. Когда входят Кунья и Амадо Рибейро, Арандир встает.*

АРАНДИР: Я могу идти?

КОМИССАР БАРРОС: Можешь.

АРАНДИР: (*пятится со страдальческим унижением*) Тогда, всего хорошего! Всего хорошего!

КУНЬЯ: Минуточку!

БАРРОС: Он уже дал показания.

КУНЬЯ: *(весело, но угрожающе)* Я знаю. Теперь с ним поговорю я.

АРУБА: *(тихо говорит Арандиру)* Это начальник полицейского участка.

АМАДО: Присаживайся!

АРАНДИР: *(чувствует сложность нового положения)* Я немного спешу! *(он начинает нервничать, сам не осознавая от чего).*

КУНЬЯ: *(широко улыбаясь)* Парень! Полиция не может спешить!

АМАДО: Но присядь! *(Арандир смотрит вокруг, как затравленный зверь, и, наконец, усаживается)*

АРАНДИР: *(без особого повода)* Спасибо!

БАРРОС: *(тихо и вкрадчиво начальнику полицейского участка)* Он простой свидетель!

КУНЬЯ: Не мешай! *(Арандир в замешательстве встает)*

АРАНДИР: Можно мне позвонить?

КУНЬЯ: Позже! *(Амадо шлепает по спине фотографа)*

АМАДО: Теперь сделай пару снимков. *(вспышка. Арандир в шоке)*

АРАНДИР: Зачем эти фото?

АМАДО: Что ты такой нервный, парень? *(Арандир усаживается, сводит колени).*

АРАНДИР: Вовсе нет!

КУНЬЯ: *(задает вопрос так, будто щелкает хлыстом)* Ты женат?

АРАНДИР: Не понял.

КУНЬЯ: *(злобно)* Прочисти уши!

АМАДО: *(наклонившись к Арандиру)* Ты женат или холост?

АРАНДИР: Женат.

КУНЬЯ: Женат? Отлично! *(оборачивается к Амадо)* Мужчина женат. *(комиссару Барросу)* Он женат.

БАРРОС: Я знаю об этом.

АРАНДИР: *(переживает от унижения)* Позвольте, я сделаю короткий звонок по телефону своей жене.

КУНЬЯ: *(быстро и решительно)* Ты любишь свою жену, парень? *(Арандир какое-то мгновение следит за перемещениями фотографа, который готовится сделать еще один кадр)*

АРАНДИР: Конечно!

КУНЬЯ: *(с полицейской агрессивностью)* А обручального кольца не носишь! Почему?

АРАНДИР: *(в растерянности)* Оно упало, когда я мылся в душе, и провалилось прямо в сливное отверстие.

АМАДО: Чем ты занимался на Праса-да-Бандейра?

АРАНДИР: Я пришел туда, чтобы...

КУНЬЯ: *(громко, с яростью)* Не увиливай, парень!

АРАНДИР: *(говорит быстро)* Я нес одну драгоценность.

КУНЬЯ: Драгоценность?!

АРАНДИР: Драгоценность?

АРАНДИР: Да, драгоценность. Я хотел заложить одну драгоценность в Сберкассу. *(Амадо и Кунья задают каждый свой вопрос, чтобы сбить Арандира с толку и привести в растерянность)*

АМАДО: Сколько времени ты женат?

АРАНДИР: Я?

КУНЬЯ: Ты любишь свою жену, парень?

АРАНДИР: *(растерянно)* Почти год.

КУНЬЯ: *(громче)* Ты жену любишь?

АРАНДИР: *(чуть не плачет)* Я женат год. *(Кунья меняет тон, не переставая говорить. Он кладет руку на колено Арандира.)*

КУНЬЯ: (*ласково и вкрадчиво*) Послушай! Что такое для тебя жена?

АРАНДИР: (*говорит медленно и глядит вокруг*) Я арестован?

КУНЬЯ: (*не слушает его, говорит слащаво*) Послушай, хлопец! Есть предположение. Что если бы тут появилась женщина, красотка, обнаженная, совершенно голая. Что бы ты сделал? Это простое любопытство! Какова бы была твоя реакция? (*Арандир молча переводит взгляд с Куньи на Амадо*)

АМАДО: Ну-ну! Не дрейфь!

КУНЬЯ: Говори!

АМАДО: Ты молчишь? (*Кунья берет Арандира за руку*).

КУНЬЯ: (*говорит мягким тоном*) Расскажи мне. Расскажи. Расскажи, что ты делал на Праса-да-Бандейра.

АРАНДИР: (*все еще в растерянности*) Во всем виновата маршрутка. (*Кунья встает.*)

КУНЬЯ: Один момент!

АРАНДИР: Вы знаете, уже зажегся желтый, когда маршрутка...

КУНЬЯ: Парень! Меня не интересует маршрутка, меня интересуешь ты.

БАРРОС: (*бестактно перебивает*) Посмотри его показания.

КУНЬЯ: (*комиссару*) Не перебивай! (*Арандиру*) Меня возмущает то, что ты, женатый человек... женатый человек... И тебя ждет дома жена. Она, наверное, хорошенькая.

АМАДО: Сколько времени ты был с ним знаком?

АРАНДИР: С кем?

АМАДО: С покойным.

АРАНДИР: Нисколько.

КУНЬЯ: Шутишь?

АМАДО: (*начальнику полицейского участка*) Постой, Кунья! погоди! Парень, смотри мне в глаза! Я спрашивал тебя на месте происшествия: не родственник ли ты жертве?

АРАНДИР: Я не родственник.

АМАДО: Давай по порядку. Ты не родственник. Друг?

АРАНДИР: Нет.

АМАДО: Вы нигде не встречались?

АРАНДИР: Не встречались.

КУНЬЯ: (*громко кричит*) Так нигде и не встречались?

АМАДО: Вспомни! Ты никогда в жизни не видел погибшего?

АРАНДИР: Клянусь! Хотите поклянусь на Священном Писании! Даю слово!

АМАДО: Постой-ка...

АРАНДИР: (*в растерянности*) Прошу вас! Мне надо позвонить домой!

КУНЬЯ: (*громко*) Вот из-за таких субъектов полиции и приходится применять дубинки!

АМАДО: Постой, Кунья! (*Арандиру*) Ты ничего не имеешь к парню?

АРАНДИР: Я никогда раньше его не видел.

АМАДО: Тогда объясни! Как это? Ты, уже год женатый... Правильно?

АРАНДИР: Около года.

АМАДО: Почти в свой медовый месяц! В медовый месяц ты бросаешь жену и отправляешься целовать мужчину в губы?

АРАНДИР: (*удивленно*) Вы считаете, что...

АМАДО: (*в экзальтации*) Сам подумай! Сделать такое прилюдно! Там было полно народа! В пять вечера на Праса-да-Бандейра. Там, где всегда толпа народа, ты устраиваешь спектакль! Весь город видел!



КУНЬЯ: *(в ярости)* Кольцо ты не потерял, ты его выкинул!

АМАДО: *(в гневе)* Слушай! Если бы под колесами оказался один из присутствующих. Если бы маршрутка сбила кого-то из нас. *(Амадо в ярости начинает смеяться)* Одного из нас. Начальника, например... Отвечай! Ты бы тоже поцеловал его, парень? Говори! *(злобно улыбается. На Арандира нападает дикий страх)*

АРАНДИР: Но он же умер! Я видел, как он умирал!

*Полицейский участок уходит в темноту.*

*Свет на дом Селминьи. На сцене две сестры.*

СЕЛМИНЬЯ: Ты понимаешь отца?

ДАЛИА: Он изменился.

СЕЛМИНЬЯ: Он стал другим.

ДАЛИА: После смерти мамы, после того, как ее не стало, он так изменился!

СЕЛМИНЬЯ: *(в легком раздражении)* Он изменился после моей свадьбы. Из-за этой моей свадьбы. Именно из-за нее, Далиа! Именно из-за свадьбы.

ДАЛИА: Я не знаю.

СЕЛМИНЬЯ: Я тебе даже больше скажу. Иногда я думаю... Я думаю, что моя свадьба повлияла на него даже больше, чем смерть мамы. Он не заезжает сюда, даже не звонит. Я сама всегда ему звоню. Кроме того, он избегает Арандира.

ДАЛИА: Он не любит Арандира!

СЕЛМИНЬЯ: *(в волнении)* Ну, и дела! Ты только погляди! Сегодня Арандир сказал мне: «Я воспользуюсь услугами Сбербанка и заеду к своему отцу. Он знаком там с одним человеком. Мы съездим в Сберкассу, и я позову твоего отца на ужин». Не получилось! А что выходит? Ну, да! Папа не хочет помочь Арандиру.

ДАЛИА: Я боюсь за отца!

СЕЛМИНЬЯ: Ему не нравится Арандир. Почему так?

ДАЛИА: *(задумчиво)* Ревнует.

СЕЛМИНЬЯ: *(обернувшись к ней в изумлении)* Меня?

ДАЛИА: Тебя *(Селминья повторяет в испуге с легким раздражением)*

СЕЛМИНЬЯ: *(сама себе)* Он меня ревнует!

ДАЛИА: Ты что слепая?

СЕЛМИНЬЯ: *(высокомерно)* Какие глупости! Он меня ревнует! *(меняет тон на раздраженный)* Ты так считаешь?

ДАЛИА: Да! Да! *(Селминья стоит лицом к зрительному залу, спиной к сестре и размышляет)*

СЕЛМИНЬЯ: *(мечтательно)* Ревнует меня! *(Далиа встает за ее спиной и говорит через плечо)*

ДАЛИА: *(повторяет)* Тебя! На твоей свадьбе я много думала о смерти мамы. Но на самом деле умерла не она, «умер» папа. У меня было такое чувство! Клянусь тебе, что...

СЕЛМИНЬЯ: *(пытается крикнуть, но теряет голос)* Не говори так!

ДАЛИА: *(строго)* А в другой раз? В тот день?

СЕЛМИНЬЯ: Когда?

ДАЛИА: В тот день, когда я сюда приехала. Вы тоже вернулись из свадебного путешествия. Я помню. Меня привез папа. Ты еще была одета в кимоно. В то самое! Помнишь?

СЕЛМИНЬЯ: В голубое?

ДАЛИА: Нет! В то, которое тебе подарила бабушка. Меня привез папа. Он не хотел ехать. Я настояла. Он поехал и вошел сюда. Ты сидела на плечах Арандира. Если бы ты видела лицо отца. Его лицо!

СЕЛМИНЬЯ: Я не помню!

ДАЛИА: На нем была написана ненависть! Он сразу вышел и...

СЕЛМИНЬЯ: Ты придумываешь! Это говорит твое воображение (*с неожиданной нежностью*) Но ты-то со мной?

ДАЛИА: Селминья, завтра я уезжаю!

СЕЛМИНЬЯ: Ты уезжаешь?

ДАЛИА: Я больше здесь не останусь!

СЕЛМИНЬЯ: Но, послушай, почему?

ДАЛИА: (*со страданием*) Гляди, Арандир! (*Входит Арандир. Он устал. Его лихорадит. Селминья бросается к нему в объятия*)

СЕЛМИНЬЯ: (*в приливе нежности*) Ты задержался, милый!

АРАНДИР: Полиция в курсе, как было дело. (*Селминья проводит ладонью по лицу мужа*).

СЕЛМИНЬЯ: (*в приливе любви*) Ты бледен! (*Селминья берет у мужа платок и вытирает ему лицо*)

АРАНДИР: Умираю от жажды!

СЕЛМИНЬЯ: (*сестре*) Воды!

АРАНДИР: Ну, и люди в полиции! Далиа, ангел мой, дай воды, пожалуйста!

СЕЛМИНЬЯ: (*сестре*) Похолодней

АРАНДИР: (*свояченице*) Похолодней!

ДАЛИА: Он весь в поту!

СЕЛМИНЬЯ: Возьми, смешай из фильтра и из холодильника! (*Далиа уходит*)

СЕЛМИНЬЯ: Сними пиджак.

АРАНДИР: (*снимает пиджак*) Жарко!

СЕЛМИНЬЯ: И галстук.

АРАНДИР: (*снимает галстук*) Два часа там просидел. (*Далиа входит со стаканом*)

ДАЛИА: Холодненькая! (*Арандир берет стакан обеими руками*)

АРАНДИР: (*прежде, чем начать пить*) Прекрасная вода! (*залпом выпивает воду и возвращает стакан*)

АРАНДИР: Ты просто ангел!

ДАЛИА: Еще?

СЕЛМИНЬЯ: (*говорит одновременно с сестрой*) Не называй Далию ангелом. Она уезжает!

АРАНДИР: Уезжает отсюда?

ДАЛИА: (*твердо*) Завтра.

АРАНДИР: (*с удивлением*) И что же? Насовсем уезжаешь?

СЕЛМИНЬЯ: Она говорит, что будет жить у бабушки. Такая зануда!

АРАНДИР: (*со скрытым чувством*) Далиа, а ты не боишься?

СЕЛМИНЬЯ: погоди, милый! Ты покушаешь что-нибудь?

АРАНДИР: Я не голоден.

СЕЛМИНЬЯ: Ну, немножко!

АРАНДИР: Нет. Позже. Потом. Я после поем. (*Арандира продолжает трясти лихорадка*)

АРАНДИР: Это что? Картошка?

ДАЛИА: Картошка.

АРАНДИР: Далиа, подойди ко мне. Зачем ты уезжаешь? Так неожиданно и без причин? В чем дело? Я возвращаюсь из полиции, и мне первым делом сообщают, что ты уезжаешь! погоди! Там, в полицейском участке... (*Арандир ходит из стороны в сторону*)

СЕЛМИНЬЯ: Дорогой! Ты устал!

АРАНДИР: Я чувствую себя так, как будто еще не вышел из полиции. Там я был так одинок! Это было необъяснимое чувство! Мне захотелось закричать: Селминья! Далиа! (*в отчаянии, лишаящем его*)

*голоса*) Я почти закричал, почти! (*меняя тон*) Приезжаю сюда и узнаю, что ты отчаливаешь!

ДАЛИА: (*с напряжением*) Я тебе не нужна!

АРАНДИР: (*смотрит на жену, потом на свояченицу*) Кто знает?

ДАЛИА: (*с ложной развязностью*) Тебе нужна Селминья. (*Арандир с силой обнимает жену*)

АРАНДИР: (*охрипшим голосом*) Ответь. Что бы ни было, ты никогда меня не оставишь? Никогда? Никогда не оставляй меня!

СЕЛМИНЬЯ: (*в ярости*) Милый, ну, конечно, никогда! Или ты...

ДАЛИА: Ты видел, как умер парень?

АРАНДИР: (*поперхнувшись*) Кто?

ДАЛИА: (*со страданием*) Это был парень?

АРАНДИР: Мой ангелочек! Ты опять об этом деле? Пустое! (*в ложном восторге*) Поговорим о чем-нибудь еще. Так ты завтра едешь? Именно завтра? Отлично! Великолепно! Я помогу уложить вещи! (*меняет тон*) Только я прошу тебя больше не говорить об этом происшествии!

ДАЛИА: Я сама соберу вещи.

АРАНДИР: (*невпопад*) Послушай! Да, я видел, как парень умер. Видел. Он был примерно моего возраста, Селминья. Он стоял на разделительной линии. Ждал, когда загорится зеленый. (*повторяет*) На разделительной линии. Неожиданно, не знаю как, он потерял равновесие, упал вперед и... Тут налетела маршрутка на полной скорости и ударила парня. Он отлетел вот на столько: как отсюда туда!

ДАЛИА: Он кричал?

АРАНДИР: Парень?

СЕЛМИНЬЯ: (*хочет его обнять*) Милый мой!

АРАНДИР: Сбитые машиной не кричат. Или кричат? Этот не кричал.

ДАЛИА: Он был красивым?

АРАНДИР: *(не отвечает ей)* Маршрутка переехала его, и он сразу скончался. Прижил, быть может, одну минуту. Или того меньше. Только одну минуту!

СЕЛМИНЬЯ: А ты видел кровь?

АРАНДИР: Я побежал. Прибежал раньше всех. Встал на колени, взял в руки голову парня. Вот так! Приподнял ее и...

СЕЛМИНЬЯ: Поцеловал. *(Арандир поворачивается и смотрит на нее с какой-то злостью)*

АРАНДИР: *(агрессивно)* И ты знаешь? *(в отчаянии)* Весь свет знает!

СЕЛМИНЬЯ: Отец рассказал.

АРАНДИР: *(в испуге)* Твой отец? Ну, да! Мы были с ним вместе, и от видел *(в отчаянии)*. Твой отец сказал, что я... *(меняет тон)* Перед смертью. Парень был еще жив *(бессвязно)*. Самое интересное, что в полиции со мной только об этом и говорили!

СЕЛМИНЬЯ: Милый, хватит об этом. Отдохни немного.

АРАНДИР: *(не слушает ее)* Далиа, в полиции думают... Они все еще считают и не могут понять, Далиа. Они думают, что я был знаком с тем парнем. Они записали мое имя, адрес. Два раза допрашивали. И еще будут вызывать.

ДАЛИА: А ты его знал?

АРАНДИР: Ну, Далиа!

ДАЛИА: Даже никогда не встречал?

АРАНДИР: *(в ярости указывает пальцем на свояченицу)* Именно так спрашивали и в полиции! Я никогда раньше не видел его, не знаю его имени! Они меня измучили! Но постой! Как же это было? Парень умирал. Умирал рядом с разделительной линией, но еще мог просить себя поцеловать. Он, умирая, просил поцеловать его! В полиции журналист говорил, что на улице тогда было много машин. Как будто туда весь город съехался, чтобы следить за мной. И все видели, как я...

*ЗАНАВЕС*

*Конец первого акта*

## АКТ ВТОРОЙ

*Дом Селминья. Она стоит спиной к зрителям, занятая уборкой дома.  
Далиа выходит с чемоданом. Она собралась уезжать.*

ДАЛИА: Я готова.

СЕЛМИНЬЯ: *(с испугом)* Уже едешь?

ДАЛИА: *(опустив чемодан на пол)* Скажи мне телефон такси.  
*(Селминья одета в кимоно, наброшенном поверх ночной сорочки)*

СЕЛМИНЬЯ: Послушай, Далиа!

ДАЛИА: *(сама себе)* 28-31. Что тут написано Селминья? 43?

СЕЛМИНЬЯ: *(в раздражении)* Прекрати это безобразие!

ДАЛИА: *(по-детски стучит ногой об пол)* Боже! Какой у них номер?

СЕЛМИНЬЯ: *(тянет ее за руку)* Иди сюда! Арандир меня просил...  
Послушай, Далиа!

ДАЛИА: Ну, что?

СЕЛМИНЬЯ: Уходя, он просил меня, а я пообещала!..

ДАЛИА: Ну, говори, в чем дело!

СЕЛМИНЬЯ: Послушай! Арандир просил передать тебе, Далиа... Ну, послушай! Он просил сказать, что, если тебя не будет, когда он вернется, то он прервет с тобой все отношения!

ДАЛИА: *(начинает говорить)* Ну, и...

СЕЛМИНЬЯ: Послушай меня! Послушай! Выброси свою злобу!

ДАЛИА: Ты вызовешь мне такси?

СЕЛМИНЬЯ: А ты упрямая!

ДАЛИА: Ну, вызови такси! *(меняет тон)* Селминья, я сказала, что поеду туда. Меня ждет бабушка!

СЕЛМИНЬЯ: *(не может сдержать эмоций)* Ну, и отправляйся к едреней фене и... *(Входит Донна Матилде. У нее в руках газета.)*



Д. МАТИЛДЕ: Разрешите войти!

СЕЛМИНЬЯ: Ах, входите, Донна Матилде! (*Донна Матилде входит и торопливо здоровается*).

Д. МАТИЛДЕ: Добрый день! Я приветствую!

ДАЛИА: (*развязно*) Я уже ухожу!

Д. МАТИЛДЕ: (*показывает на газету*) Читали?

СЕЛМИНЬЯ: Там заметка о службе в церкви?

Д. МАТИЛДЕ: Не читали?

СЕЛМИНЬЯ: (*с любопытством и беспокойством*) Я еще не видела газеты!

Д. МАТИЛДЕ: (*с радостью ощущения, что принесла новость*) Там фото твоего мужа, донна Селминья!

СЕЛМИНЬЯ: (*говорит и одновременно берет в руки газету*) Где?

ДАЛИА: Фото Арандира?

Д. МАТИЛДЕ: (*замирает от удовольствия*) На первой полосе!

СЕЛМИНЬЯ: (*со страданием*) В самом деле? (*Далиа смотрит через плечо сестры*)

ДАЛИА: (*с испугом*) «УЛТИМА ОРА»?

Д. МАТИЛДЕ: (*радостно*) Смотри заголовок!

СЕЛМИНЬЯ: (*медленно и скованно*) Поцелуй на асфальте! (*меняет тон*) Фотография жертвы. А вот и Арандир в полицейском участке!

Д. МАТИЛДЕ: (*сладкозвучно и вероломно*) Там еще кое-что написано!

ДАЛИА: Дайте прочесть?

СЕЛМИНЬЯ: Далиа! Не суетись!

ДАЛИА: Тогда читай громко! (*Селминья начинает читать про себя. Донна Матилде продолжает торжествовать*)

Д. МАТИЛДЕ: (*нашептывает Далии*) Вот, послушай! Там уличный репортаж.

ДАЛИА: Репортаж?

Д. МАТИЛДЕ: С фотографиями и интервью! Понятно, донна Селминья?

СЕЛМИНЬЯ: (*продолжая читать*) Один момент!

Д. МАТИЛДЕ: (*повернувшись к Далии*) Журналист спрашивал меня, как живет донна Селминья со своим Арандиром. Я сказала: живет!

СЕЛМИНЬЯ: (*в ярости*) Никогда! Никогда!

ДАЛИА: Что ты говоришь?

СЕЛМИНЬЯ: (*в расстройстве*) Что он пишет! Посмотри, что он пишет! О чем это он? Здесь все ложь! Все ложь!

ДАЛИА: (*говорит быстро*) Дай мне!

СЕЛМИНЬЯ: Я еще не прочла! (*Донне Матилде*) Я в растерянности, донна Матилде, в растерянности. Как это газета может такое публиковать? (*Далии*) Они пишут, что Арандир поцеловал парня в губы!

Д. МАТИЛДЕ: Это очень скандальная газета!

СЕЛМИНЬЯ: (*вне себя*) Возьми! Бери! (*отдает газету Далии*) Ничего больше не желаю читать! Меня от этого просто тошнит! Тошнит! (*Далиа начинает читать газету*)

Д. МАТИЛДЕ: Дело серьезное!

СЕЛМИНЬЯ: И это мой муж, донна Матилде! Прямо в губы! Да, мой муж ничего не знал! Это был какой-то неизвестный, донна Матилде!

Д. МАТИЛДЕ: (*с сомнением*) Неизвестный?

СЕЛМИНЬЯ: Неизвестный!

Д. МАТИЛДЕ: (*с удивлением*) Вы уверены?

СЕЛМИНЬЯ: Но донна Матилде!

Д. МАТИЛДЕ: Ну, да! Тогда понятно! Я Вам верю! Тут и говорить не о чем. Но вот, что интересно, донна Селминья. Поглядите на фотографию в газете. На лицо этого парня. Я как будто узнаю его лицо. (*резко и быстро*) Разве он не приходил сюда однажды?

СЕЛМИНЬЯ: В мой дом?

Д. МАТИЛДЕ: В Ваш дом! Сюда!

СЕЛМИНЬЯ: (*в растерянности*) Вы хотите сказать, что я лгу, донна Матилде?

Д. МАТИЛДЕ: Боже сохрани! Вы не поняли! Я не подвергаю сомнению Ваши слова, вовсе нет! (*повторяет*) Во все нет! Не сомневаюсь в них... Но в газете пишут... Вы все прочли?

СЕЛМИНЬЯ: Все!

Д. МАТИЛДЕ: Вы прочли вот это? В самом конце?

СЕЛМИНЬЯ: Все!

Д. МАТИЛДЕ: Я думаю, что вот этого вы не прочитали. Я сейчас прочту!

СЕЛМИНЬЯ: (*в замешательстве*) Будьте любезны...

Д. МАТИЛДЕ: Я Вам прочитаю. Я читаю.

СЕЛМИНЬЯ: Я прошу Вас, донна Матилде!

Д. МАТИЛДЕ: Читаю!

ДАЛИА: Но читайте же!

Д. МАТИЛДЕ: (*настойчиво*) Разрешите?

ДАЛИА: (*возмущенно*) Д. Матилде!

Д. МАТИЛДЕ: Секундочку!

СЕЛМИНЬЯ: (*настойчиво*) Это был незнакомец!

Д. МАТИЛДЕ: (*твердо*) Этот отрывок... Здесь... Думаю, Вы его не прочли!

ДАЛИА: Арандир пойдет в редакцию и набьет морду этому журналюге!

СЕЛМИНЬЯ: *(волнуясь)* Не надо читать! Не желаю слушать! Не хочу, донна Матилде! Я не желаю ничего слышать!

Д. МАТИЛДЕ: *(упрямо, холодно, решительно)* В газете пишут *(громче)* «Это был не первый поцелуй! *(торжествуя)* И не в первый раз!»

СЕЛМИНЬЯ: *(в растерянности)* Не первый поцелуй? Не в первый раз?

*Свет гаснет. Освещается офис, где работает Арандир. Он только что пришел, и его окружили коллеги.*

ВЕРНЕК: *(злобно)* Ну, так что, сеу Арандир! Что скажете?

СОДРЕ: Расскажите нам!

АРАНДИР: *(начинает волноваться)* А в чем дело?

ВЕРНЕК: Ты стал вдовцом и скрываешь! Молчишь!

АРАНДИР: Отвали!

ПЕМЕНТЕЛ: *(хлопает его по спине, с укором)* Даже меня не пригласил!

АРАНДИР: *(растерянно)* Что за шутки!

ВЕРНЕК: Шутки-шуточки-шутейные!

СОДРЕ: Парень овдовел! *(Вернек обеими руками хватает руку Арандира и сжимает ее)*

ВЕРНЕК: Мои соболезнования!

АРАНДИР: Что смешного? Здесь не до шуток! *(смотрит на лица окружающих)* Я этого не люблю! Вернек, прекрати немедленно! Со мной это не пройдет! *(Вернек прерывает его резко и грубо)*

ВЕРНЕК: Ну, вот что! О твоём вдовстве написано вот где! В заголовке! *(Вернек трясет газетой)* В заголовке, дорогой мой!

АРАНДИР: Какая газета?

ВЕРНЕК: *(торжественно)* На, читай! Читай! Поцелуй на асфальте! Вот здесь! В газете! Заголовок: «Поцелуй на асфальте!»

АРАНДИР: Какая газета, спрашиваю!

ВЕРНЕК: Вот она! *(Арандир берет газету)*

АРАНДИР: *(читает, не веря своим глазам)* Поцелуй на асфальте!

ВЕРНЕК: *(в брутальной эйфории)* Твое фото! Твое и парня!

ПИМЕНТЕЛ: *(тихо)* Говорите тише!

ВЕРНЕК: *(восклицает)* Ну, что? Вдовец? Настоящий вдовец! *(с разгорающейся яростью)* Ну, что скажешь, Пиментел? *(Арандир читает газету и ничего не может понять. Говорит себе самому.)*

АРАНДИР: *(хрипло)* Это ложь! Это ложь!

ВЕРНЕК: *(тычет пальцем)* Вдовец!.. или вдова?.. Поцеловал в губы!.. Парень скончался!.. Ты овдовел!.. Точно говорю!..

АРАНДИР: *(читает себе, не слушая ничего)* Нет! Нет! *(Арандир читает, издавая глухие восклицания)*

ВЕРНЕК: *(другим присутствующим с железной уверенностью)* А покойный заходил сюда! Он бывал тут!

АРАНДИР: *(поднимая голову)* Кто заходил?

ВЕРНЕК: Покойный, которого сбила маршрутка.

АРАНДИР: *(плохо соображая)* Заходил сюда?

ВЕРНЕК: *(в экзальтации)* Он же с тобой разговаривал!

АРАНДИР: *(яростно протестует)* Никогда! Я не был с ним знаком!

ВЕРНЕК: *(смеется)* Не были знакомы? Шутник! *(меняя тон)* Доказать? *(кричит)* Донна Жудит! Донна Жудит! *(Арандиру)* Сейчас докажу!

АРАНДИР: Это был незнакомец! Незнакомец! Я никогда... *(входит донна Жудит, ее вид и даже очки обычной машинистки)*

ВЕРНЕК: Я не вру! Не вру!

АРАНДИР: *(всем присутствующим)* Это был незнакомец!

ВЕРНЕК: *(как всегда энергично)* Когда я что-то утверждаю, то это наверняка! *(машинистке)* Вот и Вы, донна Жудит!..

Д. ЖУДИТ: *(в некоторой растерянности)* Вы меня звали?

ВЕРНЕК: Идите сюда, Дона Жудит! Подойдите ближе!

АРАНДИР: Дона Жулит! Правда ли...

ВЕРНЕК: *(Арандиру)* Минуточку! Разрешите наши сомнения!

АРАНДИР: *(в волнении)* Донна Жудит...

ПИМЕНТЕЛ: Не перебивайте!

ВЕРНЕК: Донна Жудит, повторите, что Вы мне говорили! Минуту!.. Когда Вы увидели газету, разве Вы не сказали,.. Вы не говорили, что уже видели здесь покойного? Скажите всем!

Д. ЖУДИТ: *(робеет)* Я сказала, что...

ПИМЕНТЕЛ: Не волнуйтесь!

Д. ЖУДИТ: Ну, да! На фото похож!

ВЕРНЕК: Продолжайте, Донна Жудит! Похож или?..

Д. ЖУДИТ: *(краснеет)* Он похож на одного юношу, который заходил сюда на прошлой неделе. Совсем молодого!

ВЕРНЕК: С кем он хотел поговорить, донна Жудит? С кем именно?

Д. ЖУДИТ: *(опустив глаза)* С сеу Арандиром!

АРАНДИР: *(в волнении)* Со мной? Со мной?

Д. ЖУДИТ: *(бросив на него быстрый взгляд)* Но Вас не было на месте!

АРАНДИР: *(в отчаянии, всем)* Но это неправда! Неправда! Я никогда не видел этого парня! Никогда в жизни! Послушайте, донна Жудит!

Д. ЖУДИТ: Извините! (*донна Жудит торопливо уходит, дрожит от страха*)

ВЕРНЕК: (*вызывающе*) Ну, что, вдовец!

АРАНДИР: Не смей! Я женат! Не смей так говорить!

ВЕРНЕК: Есть свидетели! Они видели здесь парня. Видели!

АРАНДИР: (*в расстройстве*) Заткни пасть!

ВЕРНЕК: Кто ты такой, чтобы приказывать мне замолчать?

ПИМЕНТЕЛ: Ну, хватит! (*хочет удержать Вернека*)

АРАНДИР: Или ты перестанешь, или я...

ВЕРНЕК: (*Пиментелу*) Убери руки! (*Арандиру*) И что ты сделаешь?

АРАНДИР: Разобью тебе морду! (*присутствующие хотят их развести, но Вернек всех расталкивает*)

ВЕРНЕК: Ну, бей! (*Пиментелу*) Не лезь! (*Арандиру*) Попробуй!..

АРАНДИР: Не хочу!

ВЕРНЕК: (*орет*) Или ты бьешь, или морду разбиваю тебе я!

*Свет гаснет.*

*Свет на дом Селминья. На сцене Априжио с дочерью. Априжио только что приехал. Селминья разговаривает по телефону.*

СЕЛМИНЬЯ: (*волнуется*) Папочка, одну минутку!

АПРИЖИО: Я подожду!

СЕЛМИНЬЯ: Я говорю с Арандиром... Его вызвали...

АПРИЖИО: Говори, дочка, говори!

СЕЛМИНЬЯ: (*грустно*) Я говорю чушь! (*меняет тон*) Алло, алло! Арандир? Это я. Плохо слышно! А, вот, сейчас лучше! Ты читал?.. Что?.. Читал?.. Послушай, дорогой. Говори медленнее. Ничего не понимаю!.. Приезжай!.. Возьми такси!.. Целую! (*Селминья кладет трубку. Она расстроена. Идет к отцу.*)

АПРИЖИО: Послушай, Селминья!

СЕЛМИНЬЯ: Папа! О, Боже мой! Сейчас отключу телефон.

АПРИЖИО: Какой бред!

СЕЛМИНЬЯ: Бред полный! Никогда в жизни не слышала столько ругательств. Звонили и ругались без конца! Даже был звонок от одной женщины: *(фальцетом)* Звонить, чтобы обругать!.. Вот как у нас теперь!.. *(звонит телефон)* Бьюсь об заклад, папа, что это соседи! Это точно соседи! Я-то уж знаю!..

АПРИЖИО: Не бери трубку!

СЕЛМИНЬЯ: *(со страданием)* Вы купили газету?

АПРИЖИО: Купил. *(Априжио вынимает газету из кармана)*

СЕЛМИНЬЯ: Читали?

АПРИЖИО: Читал.

СЕЛМИНЬЯ: *(плачет)* Послушайте, отец!..

АПРИЖИО: О чем ты плачешь?

СЕЛМИНЬЯ: Надо поплакать!.. Я плачу от злости!.. Я и Далиа!.. *(меняет тон)* Далиа не вернется, папа! Она не вернется!

АПРИЖИО: Почему?

СЕЛМИНЬЯ: Она решила остаться там! Прочитала этот пасквиль и решила остаться.

АПРИЖИО: А где она?

СЕЛМИНЬЯ: *(не отвечает)* Ну, что такое газета, папа? Скажите Вы, защищавший самого Самюэля Вайнера!.. Как может газета публиковать такое? *(Априжио ходит из стороны в сторону. Он борется с самим собой. Но как только слышит о лжи, быстро проворачивается к дочери)*

АПРИЖИО: Это не ложь!



СЕЛМИНЬЯ: А что такое этот заголовок: «Поцелуй на асфальте»? *(Реагирует не вовремя)* Что Вы сказали? *(удивленно)* Это не ложь?

АПРИЖИО: Нет, не совсем!

СЕЛМИНЬЯ: *(повторяет за ним)* Не совсем?..

АПРИЖИО: Селминья, послушай! Послушай меня, дорогая! Ты взволнована!

СЕЛМИНЬЯ: *(удивленно)* Вы хотите сказать, что все, что напечатано в газете, вся эта помойка... Вы хотите сказать, что это правда?

АПРИЖИО: Минуту!

СЕЛМИНЬЯ: *(вне себя)* Вы это допускаете?

АПРИЖИО: Селминья, послушай! Журналист... Этот Амадо Рибейро... Послушай, Селминья!.. *(настойчиво)* Журналист был там! Он видел все!

СЕЛМИНЬЯ: *(не понимает)* Видел что?

АПРИЖИО: Все, что произошло.

СЕЛМИНЬЯ: Что Вы хотите этим сказать? Что все произошло именно так? Я хочу знать!.. Я знать хочу!

АПРИЖИО: *(убеждающе)* Ангел мой! Вчера я тебе не сказал!

СЕЛМИНЬЯ: *(рассерженно)* Вы не сказали мне ничего!

АПРИЖИО: *(спокойно и твердо)* Сказал!

СЕЛМИНЬЯ: Папа, ради Бога, послушайте!..

АПРИЖИО: Селминья!..

СЕЛМИНЬЯ: Я верю Арандиру больше, чем самой себе. Если произошло то, о чем пишет газета... Минуту, папа!.. *(убежденно)* Арандир сказал бы мне! Он ничего от меня не скрывает! Арандир рассказывает мне все!

АПРИЖИО: Не все...

СЕЛМИНЬЯ: Все!

АПРИЖИО: Вчера я спрашивал тебя: знаешь ли ты своего мужа?

СЕЛМИНЬЯ: *(с воодушевлением)* Ну, конечно! Или Вы меня не понимаете? Я его жена! Вот, кто я! Папа, Арандир мне не изменяет! Он рассказывает мне обо всем! Даже вот такое: как-то раз сломалась задвижка в ванной. Арандир открыл дверь и увидел голую Далию. Это произошло случайно! Он не мог себе представить такого! Но он все понял. Она была совсем голая!.. Совершенно!.. Только вышла из душа!.. Так вот, Арандир моментально явился ко мне!.. Моментально, папа!.. И рассказал об этом! Я даже не стала ничего говорить Далии, потому что она бы расстроилась. Арандир совершенно откровенен о мной! Вы знаете, что я его обожаю! Обожаю!

АПРИЖИО: Можно мне сказать?

СЕЛМИНЬЯ: *(с раздражением)* А в газете утверждают, что мой муж поцеловал другого мужчину в губы!..

АПРИЖИО: Это правда!

СЕЛМИНЬЯ: *(почти лишившись голоса)* Арандир сказал бы мне!..

АПРИЖИО: *(победно)* Но он поцеловал!

СЕЛМИНЬЯ: *(ослабевая)* Вы не можете так говорить! У Вас нет на это права!..

АПРИЖИО: *(обиженно)* Я отец!

СЕЛМИНЬЯ: *(сквозь слезы)* Нет! Нет!

АПРИЖИО: Я видел! И я отец! Я видел своего зятя. Маршрутка сбила того субъекта...

СЕЛМИНЬЯ: *(в ярости)* Тот парень сам перед смертью попросил себя поцеловать...

АПРИЖИО: *(ликует)* Парень упал навзничь рядом с разделительной линией. Навзничь... Твой муж двинулся туда и перевернул его, а потом поцеловал. Поцеловал в губы!

СЕЛМИНЬЯ: *(вне себя)* Мой муж сказал бы об этом. Он никогда ничего не скрывает! *(Априжио берет дочь за обе руки.)*

АПРИЖИО: *(неожиданно энергично)* Послушай!.. Ответь мне!.. Ты видела фото жертвы?.. *(настойчиво)* Говори! Ты его узнала?.. Мне надо знать!.. Был ли кто-то похожий среди друзей твоего мужа? Вспомни?

СЕЛМИНЬЯ: *(в замешательстве)* Вы думаете, что...

АПРИЖИО: *(в отчаянии)* Покойный никогда не бывал здесь?

СЕЛМИНЬЯ: Разве они были знакомы? Мой муж никогда... Никогда...

АПРИЖИО: *(громко)* Слушай! Дай сказать, девочка! Вчера я приехал сюда без предупреждения! Я мог бы позвонить и предупредить, но я приехал без звонка, Селминья! Потому что я хотел спросить тебя, были ли они знакомы?

СЕЛМИНЬЯ: *(испуганно и неуверенно)* Невозможно!.. Это ложь!..

АПРИЖИО: *(кричит)* Этот поцелуй не был первым!..

СЕЛМИНЬЯ: *(в ярости)* Далиа права!..

АПРИЖИО: *(не понимая)* При чем тут Далиа?..

СЕЛМИНЬЯ: Вы меня ревнуете!..

АПРИЖИО: *(в замешательстве)* Я?

СЕЛМИНЬЯ: Вы ненавидите Арандира!

АПРИЖИО: *(растерянно)* Клянусь!..

СЕЛМИНЬЯ: Вы были против нашего брака! Против!

АПРИЖИО: *(громко и настойчиво)* Я отец! Отец... и мне требуется знать, были ли они друзьями и как дружили!

СЕЛМИНЬЯ: Вы никого не любите!

АПРИЖИО: Я стар!

СЕЛМИНЬЯ: Даже меня. Вы не умеете любить! Послушайте, отец!..

АПРИЖИО: Ты меня не поняла!

СЕЛМИНЬЯ: Послушайте, папа! (*истерично*) Дайте мне сказать!.. (*жестко и ликующе*) Вы когда-нибудь любили? Вы кого-нибудь любили?

АПРИЖИО: Любил!..

СЕЛМИНЬЯ: (*все громче и яростней*) Мама умерла уже очень давно, а Вы продолжаете жить один! Никто не может жить один!.. Хочу спросить, папа!..

АПРИЖИО: Прощай!

СЕЛМИНЬЯ: Постойте, отец!..

АПРИЖИО: Прощай!

СЕЛМИНЬЯ: Нет, уж, пожалуйста! Вы меня обидели и должны выслушать. У меня только один вопрос!.. Мне надо знать, может ли любить мой отец? (*требовательно*) Вот теперь Вы кого-нибудь любите? Вы любите кого-то, отец?

АПРИЖИО: Ты действительно хочешь знать?

СЕЛМИНЬЯ: Хочу!

АПРИЖИО: (*глядя в себя*) Дорогая! Вот именно сейчас я... (*ласково гладит дочь по голове*) я люблю одного человека!..

*Свет гаснет.*

*Свет на сцену панихиды о жертве ДТП. На сцене Амадо Рибейро, Аруба и вдова.*

ВДОВА: хотите со мной говорить?

АМАДО: Так вдова – это Вы?

ВДОВА: (*в слезах, сжимая носовой платок*) Вы из полиции?

АМАДО: (*безапелляционно*) Мы из полиции. Я просил вызвать Вас в связи со следующими обстоятельствами...

ВДОВА: (*в замешательстве*) Но сейчас начнутся похороны...

АМАДО: Минуту!

ВДОВА: (*взволнованно оглядывается*) Надо закрыть гроб?

АМАДО: (*вдове*) Не беспокойтесь! Аруба за всем проследит! (*товарищу*) Аруба, иди туда!.. и скажи, чтобы подождали!..

ВДОВА: (*горюет*) Предупредите... Как Ваше имя?

АРУБА: Аруба.

ВДОВА: Сеу Аруба! Скажите, что я скоро... Чтобы без меня не шли хоронить!

АМАДО: Исчезни!

ВЛОВА: Один момент! Сеу Аруба, Вы говорите с высокопоставленным господином, у которого имеются шипы. У него есть шипы. Он занимает высокое положение! Говорить, что он мой кум... Просит не закрывать гроб, а сделать это только в его присутствии. (*Она выходит вместе с Арубой, слегка покачиваясь*) Вот так!

АМАДО: (*жестко и язвительно*) Дорогая моя! Не будем терять времени. У меня есть о Вас информация из проверенных источников... Из проверенных источников мне известно, что у Вас есть любовник!

ВДОВА: (*даже присела, как от сильного удара*) У меня?

АМАДО: (*твердо*) У Вас есть любовник! Хватит врать! Не надо комментариев! Ни к чему! Ничего не говорите! Молчите!

ВДОВА: За что Вы меня обидели?

АМАДО: (*цинично шутит*) Обидел до слез?

ВДОВА: (*с чувством презрения и паникуя*) Я четная женщина!

АМАДО: Замолчите! Закройте рот! (*меняет тон*) Вы завели себе любовника, когда поняли, что у Вашего мужа ненормальные отношения с другим мужчиной. Разве что не так?

ВДОВА: (*посмотрев по сторонам, неуверенно*) Вы слишком громко говорите!

АМАДО: Вы читали газету?

ВДОВА: Газету? Читала.

АМАДО: *(вынимает газету из кармана)* Отлично! Обратите внимание... *(садится к ней совсем близко)* Внимательно посмотрите! Этот тип поцеловал Вашего мужа. Вы конечно же видели этого субъекта. Без сомнений!..

ВДОВА: *(неуверенно)* Нет!

АМАДО: *(угрожающе)* Мадам! Так никогда и не видели?

ВДОВА: Никогда! *(входит Аруба)*

АРУБА: Я им сказал.

АМАДО: *(вдове)* Понятно! Понятно!

ВДОВА : *(в панике)* Я клянусь!

АМАДО: Вы лжете! Это ложь!

АРУБА: *(перебивает)* Послушай, Амадо! А тело!

АМАДО: Не понял!

АРУБА: *(тихо)* Тело!

АМАДО: Говори громче!

АРУБА: Жарко! Что будем делать с телом? Уже пошел трупный запах!

АМАДО: *(в ярости)* Отвали от меня! *(вдове)* Послушайте! Если Вы говорите правду, то как понять, что у полиции нет такой информации от жены? Жена тоже попадает под подозрение! *(меняет тон)* Не глупите! Запомните следующее: у Вас есть любовник. А почему? А потому что Ваш муж имел отношения ненормальные. Ненормальные отношения с одним парнем! Не так разве? *(настойчиво)* У Вашего мужа был друг, которого звали Арандир. Его Вы опознали по фото.

ВДОВА: *(поглядев по сторонам)* Говорите тише! *(смотрит на фото. Входит сосед, участвующий в похоронах.)*

СОСЕД: Разрешите?

АРУБА: Привет, дружище!

СОСЕД: *(застенчиво)* Дело в том...

АМАДО: Не мешайте нам! Идите!

СОСЕД: Можно закрыть гроб?

АМАДО: А как же наша дружба? Держите руку!

СОСЕД: *(Амадо)* Тело начинает разлагаться! *(громко)* Оно разлагается!

АМАДО: *(в ярости)* Мы вот что сделаем!.. Слушайте меня! Сделайте милость! По дружбе скажите им, чтобы закрыли гроб и вынесли тело! Вы поняли!

АРУБА: *(подгоняет соседа)* Заканчивайте процессию! Заканчивайте!

ВДОВА: *(со скорбью)* Но он умер!

АМАДО: *(быстро и злобно улыбнувшись)* Теперь он мертв, но изменял тебе живой, и не с женщиной, а с мужчиной! Они лизались даже в смертный час!

АРУБА: *(жестко)* Вот именно!

*Свет гаснет.*

*Свет на комнату Арандира и Селминьи. Арандир только что вернулся.*

СЕЛМИНЬЯ: Ну, наконец!

АРАНДИР: Ах, любимая! *(Арандир берет обе руки Селминьи)*

СЕЛМИНЬЯ: Где ты был?

АРАНДИР: У тебя руки холодные!

СЕЛМИНЬЯ: Меня знобит!

АРАНДИР: *(его тоже знобит)* Я задержался, потому что... Я целый час ходил вокруг дома. Трижды заходил в ворота, но в дверь не входил, потому что *(со страхом)* на улице стоит какой-то человек...

СЕЛМИНЬЯ: Какой человек?

АРАНДИР: *(охвачен страхом и не слушает ее)* Он смотрит сюда!

СЕЛМИНЬЯ: *(волнуется)*... Ты говоришь так, словно от кого-то скрываешься, мой милый! *(Арандир успокаивается)*.

АРАНДИР: *(с фальшивым спокойствием)* Я прячусь? Ничего подобного! Я ничего такого не сделал. Я не преступник. Я просто так. *(без перехода жалобным тоном)* Я звонил сюда. Все время занято.

СЕЛМИНЬЯ: *(пытаясь казаться естественной)* Дорогой, мне пришлось отключить телефон. Сюда звонило много каких-то людей, которые несли всякие ужасы! Мне пришлось слушать ругательства, которых я не слыхала никогда раньше!

АРАНДИР: Послушай, Селминья! Если за мной придут, предупреди Далию и распорядись с прислугой. Меня ни для кого нет! Ни для кого!

СЕЛМИНЬЯ: *(не слушая его)* Ты читал?

АРАНДИР: *(в отчаянии)* Ради Бога! Послушай! Это совсем иное дело!

СЕЛМИНЬЯ: Один вопрос! Только один!

АРАНДИР: Нет, Селминья, нет! Я не могу! Понимаешь? Я сейчас не в том состоянии.

СЕЛМИНЬЯ: *(спокойно и твердо)* Арандир, посмотри мне в глаза!

АРАНДИР: *(со страдальческой покорностью)* Ну, говори!

СЕЛМИНЬЯ: То, что написано в газете – правда?.. Я хочу знать только это, дорогой! Это правда, что пишут в газете?

АРАНДИР: *(повернувшись к ней спиной)* Я уволился с работы!

СЕЛМИНЬЯ: Тебя выгнали?

АРАНДИР: Я сам ушел! *(ходит из стороны в сторону с нарастающим волнением)* Я сегодня пришел на работу... Стоило мне войти, как начались шуточки. *(в раздражении)* Шуточки-шутейные! *(неожиданно начинает паниковать и прислушиваться)* Что это за



машина остановилась? Прямо у наших дверей. Ты слышала, как к нашему дому подъехала машина? *(кладет руку на руку жены)* Ты слышишь?

СЕЛМИНЬЯ: Это не к нам.

АРАНДИР: *(почти без голоса)* Не к нам?

СЕЛМИНЬЯ: *(немного испуганно)* Это к соседям! *(в неожиданном отчаянии обняв мужа)* А какие шуточки?

АРАНДИР: *(спиной к жене хриплым, срывающимся голосом)* Они назвали меня вдовцом!

СЕЛМИНЬЯ: Как?

АРАНДИР: *(с неожиданным цинизмом)* Вдовцом! Вдовцом того парня, который погиб! Понимаешь? Ты считаешь, что после этого?..

СЕЛМИНЬЯ: *(глухо)* А ты?

АРАНДИР: Я?

СЕЛМИНЬЯ: *(вне себя)* Ты им ответил?

АРАНДИР: Как я мог ответить? Нет!

СЕЛМИНЬЯ: *(в ярости)* Ты должен был дать в морду!

АРАНДИР: Даже начальник... Он говорил со мной и так смотрел... Он был испуган. Испуган! У меня сложилось такое впечатление... Он нормальный человек. Хороший человек. Я не уверен, но мне показалось, что его тошнило, когда он говорил со мной, как будто я...

СЕЛМИНЬЯ: *(крепко обнимает его)* Арандир!..

АРАНДИР: Любимая!

СЕЛМИНЬЯ: Как твоя жена, я прошу тебя: завтра ты пойдешь туда и дашь в морду этому мерзавцу!

АРАНДИР: Я вот что думаю!.. Я больше никогда не устроюсь на работу. Ни на какую должность. Повсюду на меня будут смотреть так, как будто я... Повсюду будут точно такие шуточки.

СЕЛМИНЬЯ: *(волнуется)* Ответь по крайней мере!

АРАНДИР: Посиди со мной!

СЕЛМИНЬЯ: Но ведь правда, что...

АРАНДИР: Что я его поцеловал?

СЕЛМИНЬЯ: *(с глхим раздражением)* Сначала ответь! Мне надо знать! В газете пишут, что ты поцеловал.

АРАНДИР: Подумай о нас!

СЕЛМИНЬЯ: Это не обо мне! Я твоя жена! Ты поцеловал в...

АРАНДИР: *(волнуется)* Я тебе рассказывал. Вообще-то я даже не нагибался! Парень сам попросил его поцеловать! Один раз! Он почти не мог говорить! Он занес руки мне за голову и потянул меня вниз. Он был в агонии и сам поцеловал меня в губы.

СЕЛМИНЬЯ: В губы?

АРАНДИР: Я уже говорил!

СЕЛМИНЬЯ: *(отступая назад)* Почему же вчера ты...

АРАНДИР: Был человек!.. Ну, послушай! Был умирающий человек!.. Селминья, любимая, послушай! *(Арандир обнимает жену. Хочет поцеловать ее, но Селминья противится поцелую).* Только один поцелуй!

СЕЛМИНЬЯ: *(защищаясь)* Нет! *(Селминья защищается с силой, не контролируя своих движений. Она проводит тыльной стороной кисти руки по губам, как бы вытирая их.)*

АРАНДИР: Ты отказываешь мне в поцелуе?

СЕЛМИНЬЯ: В губы нельзя!

АРАНДИР: *(не подходя к ней и вытянув перекрещенные руки)* Сердце мое! Послушай! На работе и здесь на улице... Я знаю, что и здесь никто не верит! Сегодня, когда я вышел с работы... Послушай, дорогая!.. Я шел по городу... Ощущение было такое, как если бы все смотрели на меня! В маршрутке, повсюду. Думаю, меня все узнавали

из-за фотографии. Я вышел из одной маршрутки, пересел в другую – то же самое! Тогда я подумал: «Ну, и пусть! У меня есть Селминья!» Послушай, Селминья, послушай! Я хочу чувствовать, знать, понимать!.. Знать, что ты со мной, что ты за меня! Ты – это все, что у меня есть! (*Селминья плачет, закрывая лицо руками*)

СЕЛМИНЬЯ: (*всхлипывая*) Замолчи!

АРАНДИР: (*неожиданно впадает в панику*) Что это за шум? Ты слышишь?

СЕЛМИНЬЯ: Ничего не слышу!

АРАНДИР: (*пятясь*) Открылись ворота. Кто-то вошел!

СЕЛМИНЬЯ: (*со скрытым раздражением*) Никого там нет! (*Входит Далиа*)

АРАНДИР: Это Далиа!

ДАЛИА: (*в удивлении от поведения сестры*) Почему ты плачешь?

АРАНДИР: Это нервное!

ДАЛИА: (*Арандир*) Я уезжаю насовсем. Больше не вернусь, Арандир! (*сестре*) Дура! Как будто я ничего не знаю! Делай, как я! Смотри! Только что я сказала донне Матилде... Ты слышал, Арандир? Когда я возвращалась из церкви, я встретила донну Матилде! Ту самую донну Матилде!.. Я сказала ей такое, чего не скажут даже собакам. Я сказала: «Слушайте! Вытрите губы! Хорошенько вытрите губы! И знайте, что мой сват гораздо более мужчина, чем Ваш муж!» (*звонок в дверь*)

АРАНДИР: (*вздрагнув*) Уже стучат!

СЕЛМИНЬЯ: (*приподнявшись на стуле*) Далиа, ступай, открой дверь! Арандира нет дома!

ДАЛИА: Нет дома?

АРАНДИР: Ни для кого!

СЕЛМИНЬЯ: Иди! (*Далиа выходит из комнаты*)

АРАНДИР: *(со страданием)* Скажи, что любишь меня!

СЕЛМИНЬЯ: *(с твердостью в голосе)* Ты знаешь об этом!

АРАНДИР: Но я хочу слышать! Хочу, чтобы ты повторила! Ты меня любишь? Можешь сказать, что любишь меня? *(входит Далиа)*

ДАЛИА: Полиция!

*Свет гаснет.*

*Конец второго акта.*

## АКТ ТРЕТИЙ

*Начальник полицейского участка Кунья и Амадо Рибейро в доме одного из друзей в Бока-до-Мато (Северная часть Рио, наиболее бедная в городе). Входят следователь Аруба и Селминья. Селминья охвачена страхом. Кунья в рубашке с расстегнутым воротником, на ремне огромный револьвер. Увидев Селминью, Кунья идет к ней на встречу с чрезмерной и напыщенной горделивостью мерзавца.*

КУНЬЯ: Милости просим, сеньора! Входите!

СЕЛМИНЬЯ: *(едва не плачет)* Вы комиссар?

КУНЬЯ: *(подобострастно)* Начальник полицейского участка!

АРУБА: Сеньор!

СЕЛМИНЬЯ: *(сухо)* Мне угрожали! Угрожали!

КУНЬЯ: Сеньора, успокойтесь!

СЕЛМИНЬЯ: *(указывая пальцем на Арубубу)* Этот человек мне угрожал!

АРУБА: *(грубо жестикулируя)* Она сопротивлялась! Не хотела ехать! Вы уже знаете!

СЕЛМИНЬЯ: *(то одному, то другому)* Это неправда! *(Кунье)* Сеньор! Просто я... Я просто спросила: «Куда Вы меня везете?»

КУНЬЯ: *(нагло)* Аруба! Ты был невежлив с этой дамой? А, Аруба?

АРУБА: Никак нет!

СЕЛМИНЬЯ: *(плачет от унижения)* Он говорил... Он говорил, что если я закричу, он ударит меня по лицу! Он вывернул мне руку! *(Арубубе)* Вывернул!

АМАДО: *(заговорив впервые)* Он животное! Просто животное!

АРУБА: *(импульсивно)* Сам ты животное!

АМАДО: Ты у меня сейчас получишь!

КУНЬЯ: *(кричит и тычет пальцем в лицо помощнику)* Заткни свой рот! *(меняя тон, Селминье)* К сожалению, сеньора, в полиции есть

сотрудники, которые... (*Арубе с напускной злостью*) Выйди! Прошу Вас, не надо думать дурно о нас!.. (*Арубе*) Я сказал, выйди!

АРУБА: Но сеньор!..

КУНЬЯ: И вот что! Я отстраняю тебя от ведения дела!

АРУБА: (*в полной растерянности*) Я только выполнял приказ!

КУНЬЯ: Я не допущу! Понял? Не допущу!.. Убирайся! (*Аруба выходит. Кунья возвращается к Селминье, разыгрывая подобострастие. Селминья оглядывается вокруг.*)

СЕЛМИНЬЯ: Я возмутилась потому, что (*решильнее*) здесь не отделение полиции!

АМАДО: Спокойствие донна Селминья!

СЕЛМИНЬЯ: (*на грани истерики*) Это просто чей-то дом!

КУНЬЯ: (*с безразличием*) Правильно! Правильно! Это действительно дои. Не отрицаю!.. Послушайте, сеньора!

СЕЛМИНЬЯ: Но сеньор!..

АМАДО: (*примирительно*) Одну минуточку!

КУНЬЯ: не надо скандала! Послушайте! Чтобы избежать скандала, я предпочел, чтобы мы встретились здесь!

СЕЛМИНЬЯ: (*смотрит вокруг себя*) Где, здесь?

КУНЬЯ: (*в легком раздражении и с ощущением какой-то угрозы*) Здесь, донна Селминья, в этом доме! В отделении не поработаешь! Там всегда полно журналистов, фотокорреспондентов!.. В этом нет никакой тайны! Сейчас мы в Сан-Жоан-ло-Меритí. Этот дом принадлежит одному другу Амадо Рибейро. Он из газеты «Ултима ора».

АМАДО: (*цинично*) Очень приятно!

СЕЛМИНЬЯ: (*лихорадочно*) Самуэил Вайнер работает в газете «Ултима ора»?

АМАДО: Точно! Работает.

СЕЛМИНЬЯ: *(сконфуженно)* Ах, да! А Карлос Ласерда – в «Трибуна да Импренса»?

КУНЬЯ: *(с подозрением. Его застали вопросом врасплох)* Донна Селминья, где сейчас Ваш муж?

СЕЛМИНЬЯ: *(волнуется)* Мой муж?

КУНЬЯ: *(меняет тон, с деланным удовольствием)* Не отвечайте сразу! *(без перехода)* Послушай, Амадо! *(Селминье)* Тут есть один бар. Вы выпьете что-нибудь? Все, что пожелаете!

СЕЛМИНЬЯ: Ничего!

АМАДО: Даже воды?

КУНЬЯ: Возьми там, Амадо!

СЕЛМИНЬЯ: *(быстро)* Нет, нет! *(сдержанно)* Большое спасибо!

КУНЬЯ: *(Амадо)* Не надо, Амадо! *(Селминье)* Здесь Вам спокойней?

СЕЛМИНЬЯ: Да!

КУНЬЯ: *(со сдержанной улыбкой)* Вы не боитесь?

СЕЛМИНЬЯ: *(испугалась по-настоящему)* Немного! *(Кунья начинает паясничать)*

КУНЬЯ: *(с широкой притворной улыбкой)* Вы меня боитесь? *(тянет руки к журналисту)*

АМАДО: Позвольте, донна Селминья!

СЕЛМИНЬЯ: *(в растерянности)* Дело не в этом! Вы меня не поняли! Я волнуюсь!

КУНЬЯ: *(смеется угрожающе)* Скажи ей, Амадо! Скажи! *(начинает ходить из стороны в сторону)* Отчего же Вы меня испугались?

АМАДО: *(настойчиво)* Донна Селминья! Это Кунья. Вы слышите, донна Селминья? Кунья не такой, как все! *(в сильном волнении)*

КУНЬЯ: *(продолжает ходить из стороны в сторону)* Говори, Амадо, говори!

АМАДО: Что мне говорить? Что я ругаю полицию? Но Кунья – редкий человек! Это редкий человек, понимаете? *(цинично)* Он гуманен! *(Кунья присаживается рядом с ними)*

КУНЬЯ: Послушай, детка! Для меня ты еще дитя! Так вот, послушай!..

СЕЛМИНЬЯ: *(хочет извиниться)* Я совершенно...

КУНЬЯ: Помимо прочего я еще и отец! Прежде всего я отец! Амадо знает. У меня единственная дочь!

АМАДО: Невеста!

КУНЬЯ: Она невеста. Скоро выходит замуж. Когда я гляжу на тебя, то думаю о моей дочери! Никто не знает, что будет завтра. Какой у меня будет зять. Бывает по-разному! Свадьба – это лотерея! Но я хочу, чтобы ты поняла... *(журналисту)* Ты не согласен, Амадо? *(снова говорит Селминье)* Я хочу, чтобы ты воспринимала меня, как отца! А теперь скажи, ты меня боишься?

СЕЛМИНЬЯ: Нет!

АМАДО: Ну, конечно!

КУНЬЯ: *(со скрытой улыбкой)* Мы можем поговорить?

СЕЛМИНЬЯ: *(с послушностью девочки)* Можем.

АМАДО: *(негромко и вкрадчиво)* Кунье можно верить!

КУНЬЯ: *(мягко)* У меня есть вопрос. Всего один! Вопрос следующий...

СЕЛМИНЬЯ: *(глядя то на одного, то на другого)* Пожалуйста!

КУНЬЯ: *(резко, с неожиданной агрессией)* Где твой муж? *(пауза. Селминья смотрит на одного, потом на другого)*

СЕЛМИНЬЯ: *(вздрагнув)* Не знаю.

АМАДО: *(убеждающим тоном)* Знаете, донна Селминья!

КУНЬЯ: *(теперь с угрозой)* Вот у меня дубинка... *(меняет тон)* Девочка, я тебе как отец говорю! И если ты...



СЕЛМИНЬЯ: Я клянусь! *(Кунья оборачивается к Амадо, хватая его за обе руки)*

КУНЬЯ: Все потому что у меня есть дочь. Она мне не позволяет... *(отпускает журналиста и поворачивается к Селминье)* Девочка! Хорошенько подумай, прежде, чем ответить!

СЕЛМИНЬЯ: *(на грани истерики)* Я не знаю, где мой муж!

КУНЬЯ: Перед тобой полиция. Надо говорить правду и только правду! *(меняет тон, снова говорит ласково)* Полицию нельзя обманывать!

СЕЛМИНЬЯ: Послушайте, сеньор! Мой муж вышел из дома...

КУНЬЯ: *(яростно)* Твой муж сбежал!

СЕЛМИНЬЯ: Как это сбежал?

КУНЬЯ: Сбежал и все тут! Он скрылся! Скрылся от полиции!

АМАДО: Вам это не напоминает бегство, донна Селминья? А бегство означает признание! Признание вины!

СЕЛМИНЬЯ: Но мой муж...

КУНЬЯ: *(зажав голову руками)* Это невозможно!

СЕЛМИНЬЯ: *(встает. Она в негодовании)* Вас обманули!

КУНЬЯ: *(кричит)* Сбежал!

АМАДО: *(Кунье)* Спокойно, Кунья! *(Селминье)* Один момент! *(Кунье)* Спокойствие!

СЕЛМИНЬЯ: Зачем ему бежать? Он ничего не совершил! Он даже не был знаком с покойным!

КУНЬЯ: *(быстро и агрессивно)* Ты уверена? Подчеркиваю – уверена?

СЕЛМИНЬЯ: *(утвердительно, но без уверенности)* Я уверена! *(Кунья делает театральный жест)*

КУНЬЯ: *(досадует)* Амадо, вели девушке выйти! *(Селминье)* Я тебе докажу! Хорошо смеется тот, кто смеется последним!

АМАДО: (*машет рукой в пространство дома*) Можете войти!..  
Входите, входите!..

КУНЬЯ: (*входящей девушке*) Будьте добры (*девушка – это вдова сбитого парня*) Это вдова человека, который был сбит. Вдова того самого, которого поцеловал твой муж.

АМАДО: Вы повторите здесь, для нее? (*указывает на Селминью*) Вы знакомы с Арандиром?

ВДОВА: Знакома.

АМАДО: (*Селминье*) Она его знает! (*вдове*) В откуда Вы его знаете?

ВДОВА: Он бывал в нашем доме.

АМАДО: Он к вам заходил! Отлично! (*Селминье*) Он бывал у них. (*вдове*) А теперь расскажите о том, что Вы рассказали мне. О том самом случае!

КУНЬЯ: (*Селминье*) Будь внимательна!

ВДОВА: Действительно! Однажды он был у нас дома... Он был у нас дома, и они вдвоем... (*в панике останавливается, смотрит то на Кунью, то на Амадо, то на Селминью*)

АМАДО: Итак, они вдвоем... Продолжайте!

ВДОВА: (*вздрагивает*) Они вдвоем принимали душ!

СЕЛМИНЬЯ: (*подавлено*) Мой муж?

АМАДО: (*прощаясь со вдовой*) Мадам, большое спасибо! Вы можете идти!

СЕЛМИНЬЯ: (*с сомнением*) Но, послушайте! (*вдове*) Пойдите!.. (*Кунья преграждает Селминье путь*)

КУНЬЯ: Нет, сеньора! Здесь допрашиваем мы! Не надо перебивать!..

АМАДО: (*злобно и вызывающе*) Душ вдвоем. Этой детали достаточно, не так ли, донна Селминья? Мне достаточно! Остальное Вы можете додумать сами!

СЕЛМИНЬЯ: *(медленно говорит, плохо соображая)* Вы хотите сказать, что это был мой муж?

АМАДО: *(жестко)* Именно так!

КУНЬЯ: *(также злобно)* Именно твой муж! Да, твой муж! Это точно! *(Селминья переводит глаза с одного на другого. Она в испуге.)*

АМАДО: *(сдержанно)* Может быть ты хочешь, чтобы я говорил литературным языком?

СЕЛМИНЬЯ: *(трясется в истерике)* Так будет лучше! Говорите литературным языком!

АМАДО: Полиции известно о том, что между Вашим мужем и жертвой существовали интимные взаимоотношения.

СЕЛМИНЬЯ: *(в испуге)* Интимные взаимоотношения?

АМАДО: Близость... Понимаете? Такая близость, что может существовать между людьми. Минуточку! Кунья, вдова уже говорила о своих подозрениях? Ну, о душе?.. Когда она прочитала о поцелуе на асфальте, она окончательно все поняла. Она поняла, что все именно так и есть!.. Хватит того, что она... Да, вдова! *(победно)* Она даже не пошла на кладбище!

КУНЬЯ: *(с дьявольской ухмылкой)* Послушай, девочка! Очевидно, что твой муж – совсем не мужчина! *(Селминья неожиданно становится агрессивной)*

СЕЛМИНЬЯ: Я беременна!

АМАДО: Кто?

СЕЛМИНЬЯ: *(сердито)* Я!.. А он мужчина!.. Я беременна! *(говорит обоим)* Мой муж пошел в Сберкасса... Один момент!.. Он пошел туда, чтобы заложить одну драгоценность!

КУНЬЯ: Послушай!

АМАДО: *(Кунье)* Дай ей сказать!

СЕЛМИНЬЯ: Я утверждаю! Да, утверждаю! Он пошел заложить драгоценность. Сказать, почему? Потому что он хотел, чтобы я

избавилась от ребенка. Мой муж считает, что беременность мешает. Он сказал, что мы обзаведемся детьми позднее. Он пошел в Сберкасса, чтобы добыть денег для аборта!

АМАДО: Ни, и что?

СЕЛМИНЬЯ: *(в отчаянии от иронии или непонимания)* Вы не понимаете, что я сказала? Я знаю таких, которые – раз в неделю, раз в две недели, даже раз в 15 дней... Но мой муж – каждый день! Каждый день! *(дико кричит)* Мой муж – мужчина! Мужчина! *(Селминья впадает в страшную истерику. Она рыдает. Кунья держит ее за обе руки)*

КУНЬЯ: *(злобно улыбается)* Ты никогда не слышала о бисексуалах?..

СЕЛМИНЬЯ: *(вздрагивает от неожиданности)* Что?

КУНЬЯ: *(грубо и развязно)* О бисексуалах?.. *(Селминья высвобождается с усилием. Ее трясет в лихорадке. Лицо искажено. Голос пропал.)*

СЕЛМИНЬЯ: Вы мерзавцы! Мерзавцы!.. А Вы... *(указывает на Кунью)* Какой Вы отец!.. Ваша дочь – невеста! Но учтите! Пусть у Вашей дочери жених будет таким же мужчиной, как мой муж! *(Кунья бросается к Селминье)*

КУНЬЯ: Ах, ты падаль! Я обломаю тебе рога!

АМАДО: *(встает между ними)* Стоп! Спокойствие! *(яростно, Селминье)* Раздевайся!.. Раздевайся до гола! Все снимай!

Темнота.

*Свет на дом Селминьи. Входит Априжио. Далиа собирает вещи.*

ДАЛИА: Папа!

АПРИЖИО: *(с беспокойством)* Где твоя сестра?

ДАЛИА: *(всхлипывает)* Она арестована!

АПРИЖИО: Кем?

ДАЛИА: *(у нее начинается истерика)* Арестована!..

АПРИЖИО: *(окаменел)* Ее арестовали? *(яростно)* Не плачь! *(меняет тон)* Рассказывай!

ДАЛИА: Здесь была полиция.

АПРИЖИО: *(повторяет)* Не плачь!.. Была полиция.

ДАЛИА: *(повторяет)* Здесь была полиция!.. Они были здесь и сначала спросили об Арандире. *(делает глубокий вдох)* Я сказала, что его нет. Тогда они забрали Селминью!

АПРИЖИО: *(крепко обнимает дочь)* Куда забрали? *(Далиа реагирует, как по-настоящему обиженная девочка.)*

ДАЛИА: *(кричит в истерике)* Не знаю, папа! Не знаю!

АПРИЖИО: *(рассержено)* Какая ты дура! Хватит рыдать! *(без перехода и перестав сердиться)* А мой зять? Где он?

ДАЛИА: Папа, когда приехала полиция... Ты слышишь, папа?

АПРИЖИО: *(ругается)* О, черт!

ДАЛИА: Арандир спрятался в моей комнате.

АПРИЖИО: Спрятался?

ДАЛИА: Послушай! Он был здесь до того, как... *(в сомнении)* Или Вы хотите, чтобы арестовали Арандира?

АПРИЖИО: *(в ярости)* Мой зять не может быть арестован, а моя дочь может!

ДАЛИА: *(в растерянности)* Папа, все не так!

АПРИЖИО: *(с угрозой неизвестно кому и неизвестно какой)* Ну, смотри! Ну, смотри!

ДАЛИА: *(обнимает отца)* Папа, послушайте!

АПРИЖИО: *(кричит)* Где этот подлец!

ДАЛИА: *(пятясь от него, как от прокаженного)* Что?

АПРИЖИО: Подлец, мой зять!..

ДАЛИА: *(приходит в себя)* Арандир не подлец!

АПРИЖИО: *(обиженно и не закончив)* Ты еще поговори у меня...

ДАЛИА: Папа, Вы не можете его так называть!

АПРИЖИО: *(победно)* Могу! Могу называть! Без проблем!.. Он подлец, спрятался, оставил жену! Гоните его отсюда в шею! Что ему жена? А все почему? Потому что он – гаденыш!

ДАЛИА: *(почти потеряв голос)* Нет, папа, нет!

АПРИЖИО: Этот гаденыш... Он прямо у меня на глазах... Он наплевал на то, что я все вижу! Прямо передо мной! Перед всем народом! Там был весь город! Все видели! *(громко и зло)* Он поцеловал мужчину в губы! Поэтому Селминью и арестовали.

ДАЛИА: Папа, Вы не понимаете!

АПРИЖИО: *(в ярости)* Что это за зять? *(Далиа обнимает отца)*

ДАЛИА: *(в отчаянии)* Послушайте, папа! Арандир все объяснил!..

АПРИЖИО: *(громко и грубо)* Ложь!

ДАЛИА: Я все знаю, папа! А Арандир, если он такое сделал... Послушайте! Он сделал это из жалости! Это был акт милосердия. У Арандира доброе сердце, папа!

АПРИЖИО: *(с негодованием)* Он унизил мою дочь!

ДАЛИА: Тот парень был при смерти! Арандир не мог ему отказать! Перед смертью парень просил поцелуя! Перед смертью!..

АПРИЖИО: *(обнимает дочь, смеется дьявольским смехом)* Перед смертью просил?..

ДАЛИА: Да, просил перед смертью!

АПРИЖИО: *(неожиданно энергично)* Теперь послушай меня!..

ДАЛИА: Папа, я...

АПРИЖИО: *(мягко)* Замолчи! *(меняет тон и говорит с неожиданной жестокостью)* Я был рядом со своим зятем, когда он наклонился. Я

стоял сбоку. Совсем рядом. Сбоку. Я все видел и слышал. *(тихо и с силой)* Слушай меня! Никто не просил поцелуя! *(вспыхнув)* Парень был мертв!

ДАЛИА: *(потеряв голос, в сильном испуге)* Мертв?

АПРИЖИО: Мертв! То, что тебе рассказывает мой зять – ложь! Парень не произнес ни одного слова! Он был мертв! Лежал мертвый с открытыми глазами!

ДАЛИА: *(все еще без голоса)* Не верю!

АПРИЖИО: *(воскликая)* Мой зять врал тебе и Селминье!

ДАЛИА: *(глядя отцу в глаза)* Арандир никогда не врет!

АПРИЖИО: Он поцеловал потому что сам того хотел! И он знал того парня! *(берет дочь за обе руки. Говорит, глядя ей в глаза.)* Они были любовниками! *(пауза)*

ДАЛИА: *(плачет)* Нет! Нет!

АПРИЖИО: *(торжествующе)* Любовниками! *(Далиа высвобождает руки с неожиданной силой)*

ДАЛИА: *(неожиданно злобно)* Папа! Я знаю Вашу тайну!

АПРИЖИО: *(в панике)* Какую тайну? *(быстро хватая дочь за руку)*

ДАЛИА: Знаю!

АПРИЖИО: *(в растерянности)* У меня нет никаких тайн! *(у него вырывается рыдание)* Я не допущу! Слышишь?

ДАЛА: *(жестко и медленно)* Хотите, скажу?

АПРИЖИО: *(кричит)* Заткни свой рот! *(меняет тон, почти потеряв голос)* Хотя, расскажи-ка! Говори! Говори, если знаешь? *(хрипло)* Ну, что у меня за тайна?

ДАЛИА: *(медленно и критическим тоном)* Вы, как отец, не любите Селминью.

АПРИЖИО: *(с удивлением)* А как кого?

ДАЛИА: *(вызывающе)* Вы ее любите, как мужчина любит женщину! *(услышав слова Далии, Априжио реагирует так, что зритель все немедленно понимает. Его реакция полна непонятной радости без видимых мотивов)*

АПРИЖИО: *(смеется)* Любовь мужчины к женщине? Это и есть моя тайна? *(повторяет, усиливая испуг дочери)* Это моя тайна?

ДАЛИА: *(говорит фальцетом в детском отчаянии)* Поэтому Вы ненавидите Арандира!

АПРИЖИО: *(в эйфории)* Я думал... *(начинает улыбаться)* Но кто знает? Быть может, ты? *(меняет тон в радостной серьезности)* Действительно, когда одна дочь выходит замуж, то отца как бы немного предают. А он не хочет быть преданным! Разве человек воспитывает дочь для того, чтобы явился какой-то мозгляк и забрал ее? *(меняет тон, снова с яростью)* В определенном смысле Селминья меня предала! *(издает дикий хохот, которого не понял никто)* Неплохо! Неплохо! *(сцена заканчивается хохотом отца и рыданиями дочери)*

*Свет гаснет.*

*Свет на комнату Амадо Рибейро. Журналист без пиджака, в рубашке навывпуск. Он хватает бутылку пива. С перерывами пьет из горлышка от счастливой усталости. Журналист, по всей видимости, полупьян.*

АМАДО: Кто-кто?.. Говорить со мной?.. Вот что! Проси подняться сюда!.. Поднимайтесь, поднимайтесь! *(входит Априжио)*

АМАДО: *(неуверенно)* Кто Вы?

АПРИЖИО: *(сдержанно)* Я его тесть!

АМАДО: Действительно тесть! Я Вас узнал. Слава Богу, у меня отличная память на лица!

АПРИЖИО: *(с натянутой любезностью)* Добрый вечер! *(Амадо делает круговое движение рукой, охватив всю комнату)*

АМАДО: Извините, что неубрано. В этой комнате настоящий свинарник!



АПРИЖИО: Пустое!

АМАДО: Я устал от всего. Представьте себе служанку: чернокожая, толстая. *(тихо)* Она забеременела и сама сделала аборт! Выпила какую-то пакость! *(грубо шутит)* Сама создала вопрос и сама его решила! *(меняет тон)* Но на этот раз случился прокол: то ли она помрет, то ли выживет. *(нагло, но с оттенком вины)* Слушайте, у меня с этой рыбкой ничего не было! Этот ребенок не мой! *(меняет тон, немного волнуется)* Теперь о нас! В чем проблема?

АПРИЖИО: Сеу Амадо, я просто хотел...

АМАДО: Это о поцелуе на асфальте?

АПРИЖИО: *(неопределенно)* В основном!

АМАДО: Друг мой! Извините! Одну минуту! Вы пришли мне жаловаться?

АПРИЖИО: *(в растерянности)* Но сеньор...

АМАДО: Вы пришли жаловаться? Минуту! Ясное дело: Вы пришли мне жаловаться. Не надо, друг мой! Совсем не надо! Я не продаюсь, понятно!

АПРИЖИО: Вы меня не поняли...

АМАДО: Я старый лис.

АПРИЖИО: *(страдая)* Понимаете, я только хотел... У меня есть разговор. Разговор относительно...

АМАДО: Ражи нашей дружбы готов послушать! Рассказывайте все по порядку! Это очень старая история! Но учтите: меня не купишь за деньги!

АПРИЖИО: *(быстро)* Я и не собираюсь!

АМАДО: Разрешите? Вы пришли из-за зятя и своей дочери? Точно так! Но послушайте, меня модно соблазнить только женщиной! *(делает быстрый жест)* Стройной женщиной!

АПРИЖИО: Сеу Амадо!

АМАДО: (*погружен в эротические фантазии*) Стройной! Стройной! (*поправляется*) Речь не о Вашей дочери! (*с обаянием пьяного человека*) А Ваша дочь стройняшка! (*меняет тон*) Я вот что Вам сейчас скажу по ходу дела. У меня была одна подружка. Не помню, откуда она взялась (*с восторгом*) Тело Вашей дочери изумительно! Живот не висит! (*грязно смеется*) В постели она дикарка! (*смеется*) Лезла на стены, как настоящая гусеница! Стройная, изящная!

АПРИЖИО: (*с глухим раздражением*) Вы меня выслушаете?

АМАДО: Как Вас звать-величать?

АПРИЖИО: Априжио.

АМАДО: Теперь уже поздно, Априжио! Поздно!

АПРИЖИО: Но я еще ничего не сказал! Я хотел именно...

АМАДО: Вы скажете, что это ложь, что это невероятная мистификация и что еще там? Не стоит! Газета расходится стремительно. На ней заголовок размером с трамвай. Вот такой: «Поцелуй на асфальте был преступлением!» Преступлением!

АПРИЖИО: (*в испуге*) Преступлением?

АМАДО: Преступлением! И я докажу! То есть, не знаю, докажу ли, но это меня не интересует! А заголовок-то – вот он! Большими буквами написано: «ПРЕСТУПЛЕНИЕ»!

АПРИЖИО: Не понял!

АМАДО: (*грубо и надменно*) Априжио, Вам меня не купить! Можете говорить! Валяйте! (*смеется*) Я не продаюсь! (*меняет тон*) Вот, что я написал... Слушайте внимательно! Великолепная работа! Я написал, что Ваш зять изнасиловал того парня! (*торжествуя*) Он не насиловал, но... Вот так-то дела делаются!.. Хотя он и не насиловал! (*медленно и отчетливо*) Ваш зять толкнул под машину парня, своего любовника! Это убийство? Убийство! (*радостно*) Априжио, педерастия повышает тиражи газет до небес! Сегодня мы напечатали и продаем уже триста тысяч экземпляров! Благодаря этому «преступлению»! Я точно знаю!

АПРИЖИО: Вы уверены?

АМАДО: А Вы сомневаетесь?

АПРИЖИО: *(настойчиво)* Есть уверенность?

АМАДО: *(серьезным тоном)* А будет и пятьсот!.. Не знаю точно... Есть ощущение!.. Я знаю одно: газета уходит как вода! До фи́га и больше!

АПРИЖИО: *(вне себя от оскорблений)* Я пошел!

АМАДО: Постойте! Подойдите сюда! Послушайте! Вам известно... Говорю искренне... Если бы я был отцом, как Вы... Если бы у меня была дочь, и она бы вышла замуж за такого парня, как Ваш зять... Понимаете? Честное слово! Я бы застрелил этого парня!

АПРИЖИО: Вы хотите еще увеличить продажи газеты, поднять тираж?..

АМАДО: *(в пьяной серьезности)* Не надо шутить!.. Это не шутки!.. Это всерьез!.. И вот что... Отпущение грехов было бы наилучшим выходом! Все сошло бы с рук! Ни один судья не решился бы на обвинительный приговор! *(чувственно)* Послушайте, Априжио!.. Арандир не для нее. Он не для Вашей дочери!.. Она стройная... Живот у нее не висит... У нее есть такая женская истеричность... Ах, донна Селминья!.. *(выделяя каждое слово)* А у него не выходит даже как следует ее трахнуть!.. *(Амадо неожиданно говорит с победным чувством)...(кричит)* Я взял город!.. Все говорят только о «поцелуе на асфальте»!.. Такое все должны уважать!.. Я в этом не просто уверен, я совершенно уверен!.. Я всех сделал!.. Всех до одного! *(Амадо издает восторженный крик)*

*Свет гаснет.*

*Свет на дом Селминьи. Входит Далиа. Во всем, что бы ни делал Селминья, чувствуется травма, нанесенная ей полицией. Она читала газету, но отбрасывает ее и встает, увидев Далию.*

СЕЛМИНЬЯ: *(в постоянном напряжении)* Кто звонил?

ДАЛИА: *(громко)* Арандир!

СЕЛМИНЬЯ: *(кричит)* Позвонил только теперь!

ДАЛИА: *(пытается ее успокоить)* Селминья! Не нервничай!

СЕЛМИНЬЯ: *(ходит из стороны в сторону в лихорадке ярости)* За всю ночь и весь день ни одного звонка!

ДАЛИА: *(тоже кричит)* Мы же телефон отключали!

СЕЛМИНЬЯ: *(более сдержанно)* Ну, что там?

ДАЛИА: Звонил Арандир.

СЕЛМИНЬЯ: *(вся дрожит)* Арандир.

ДАЛИА: Послушай! Он остановился в одной гостинице.

СЕЛМИНЬЯ: *(повторяет за ней от огорчения)* В гостинице...

ДАЛИА: *(волнуется)* Он просил сказать, что...

СЕЛМИНЬЯ: *(в крайнем раздражении)* В какой гостинице?

ДАЛИА: Он ждет тебя там. Он сказал, что...

СЕЛМИНЬЯ: Где?

ДАЛИА: Вот адрес! Я записала. Это в... *(усаживается в кресло и говорит все тише, понимая, что Селминья не хочет ехать)*

СЕЛМИНЬЯ: *(сама себе глухим голосом)* Он хочет, чтобы я поехала к нему?

ДАЛИА: Арандир просил... Послушай, Селминья!.. Он просил, чтобы ты немедленно приехала. Прямо сейчас!.. Сейчас же!.. Вот адрес! Он в одной гостинице на улице...

СЕЛМИНЬЯ *(перебивает ее)* Послушай, Далиа! Понятно, что я... Но все считают... Все убеждены! Уверены!.. Что эти двое были любовниками!

ДАЛИА: Но Арандир велел сказать, что гостиница находится рядом с Ларго де Сан-Франсиско. Послушай!.. Он ее нашел специально. Ты слышишь, Селминья?.. Он выбрал обычную гостиницу, потому что она меньше привлекает внимание! А теперь поезжай, Селминья, поезжай!

СЕЛМИНЬЯ: Тогда я поехала...

ДАЛИА: *(волнуется)* Возьми такси! *(Селминья не двигается)*

СЕЛМИНЬЯ: *(с неожиданным протестом)* А если меня будет преследовать полиция?

ДАЛИА: *(с раздражением)* Арандир ждет!

СЕЛМИНЬЯ: *(в каком-то раздражении)* И что?..

ДАЛИА: Ты его жена!

СЕЛМИНЬЯ: *(кричит)* А если меня арестуют? *(плачет)* Ты хочешь, чтобы меня арестовали? *(в отчаянии)* А если они опять со мной это сделают? Снова?

ДАЛИА: *(успокаивает ее)* Селминья!

СЕЛМИНЬЯ: *(сжав зубы)* Никогда не думала, что... Меня заставили раздеться!.. Я стояла голой перед двоими мерзавцами!..

ДАЛИА: Ты не будешь рассказывать этого Арандиру!..

СЕЛМИНЬЯ: А этот подонок!.. Пес поганый... Еще говорил мне, что потушит сигарету о мою грудь!.. *(рыдает)* Я стояла голой!.. Совершенно голой! *(с неожиданной энергией Далиа берет сестру за обе руки)*

ДАЛИА: Ты поедешь?

СЕЛМИНЬЯ: *(задыхаясь, уходит в себя)* Еду! Конечно, еду! Я сказала, что поеду и поеду! Но... слушай!.. *(меняет тон)* А если он захочет меня поцеловать?

ДАЛИА: *(не понимая)* И что такого, Селминья?

СЕЛМИНЬЯ: *(в ярости)* Он меня поцелует, а я... *(бессвязно)* Когда вдова сказала, глядя мне в глаза, что они вдвоем принимали душ...

ДАЛИА: *(настойчиво)* Они даже не были знакомы!

СЕЛМИНЬЯ: *(не слушает ее, а только прислушивается к своему внутреннему голосу)* Из-за одного этого я хочу умереть! Как это один мужчина может желать другого мужчину? *(говорит громко и*

*поворачивается к сестре*) Далиа, ты понимаешь? Ты меня понимаешь? Я знаю, что теперь, когда какой-либо мужчина посмотрит на моего мужа, я буду его подозревать. Я буду подозревать любого!..

ДАЛИА: *(в сильном раздражении)* При этом у Арандира есть особые качества, особая деликатность! И еще одно, о котором я никогда не говорила. Я не говорила от стыда! *(отчетливо)* Ты знаешь, что я была первой женщиной, которую познал Арандир? Он женился на мне таким же девственным, какой была я!

ДАЛИА: У Арандира всегда была и есть только ты!

СЕЛМИНЬЯ: *(взрывается)* Если у него есть только я, то он точно захочет меня целовать. Точно! А я не хочу целовать его, зная, что... *(ее тошнит)* К поцелую моего мужа будет примешан вкус поцелуя того мужчины!

*Свет гаснет.*

*Свет. Номер в гостинице, где поселился Арандир. По полу разбросаны газеты. Далиа только что приехала. Арандир держит свояченицу за обе руки.*

АРАНДИР: *(расстроен)* Селминья не приехала.

ДАЛИА: *(не зная, как лучше изложить новость)* Знаешь, Арандир!

АРАНДИР: *(вне себя)* Она не приехала!..

ДАЛИА: *(напряженно, почти в отчаянии)* Я думаю, что...

АРАНДИР: *(с чувством)* Моя жена не приехала!.. Она не хочет приехать!.. Говори! *(меняет тон)* Знаешь, для меня... *(плачущим голосом, с отчаянием и надеждой)* Она не приедет? Скажи мне? Не приедет?

ДАЛИА: *(охвачена страхом)* Постой!..

АРАНДИР: Но мне нужна Селминья! Поезжай, Далиа! Скажи Селминье. Упроси... Привези ее! У меня никого нет! Я один!

ДАЛИА: А я?

АРАНДИР: *(громко)* Никого!.. Смотри, что пишут в газете!.. Вот здесь!.. *(Арандир берет газету)*

ДАЛИА: *(требовательно)* выброси вон эту газету! *(Арандир выбрасывает газету)*

АРАНДИР: Ну, теперь ты скажи, что это я толкнул парня!.. Что будто это я... Я не понимаю вдову *(говорит сам себе)* Разве я толкнул парня? Ну, хоть нечаянно?.. Нет!.. Я уверен в этом, Далиа! Я к тому парню не притрагивался! *(вспоминает обстоятельства)* Навстречу шла какая-то женщина. Парень стоял на разделительной линии. Вот так!.. Я пропустил женщину, но не притронулся к парню!.. *(неожиданно)* Далиа! Позови Селминью! Она моя жена! Я хочу, чтобы Селминья была здесь!

ДАЛИА: *(совершенно спокойным тоном)* Она не приедет!

АРАНДИР: *(слабым голосом)* Что?

ДАЛИА: Селминья...

АРАНДИР: Не приедет!

ДАЛИА: *(настойчиво)* Арандир! Селминья велела сказать, что она не приедет!.. *(Арандир берет свояченицу за обе руки)*

АРАНДИР: *(вне себя)* Никогда?..

ДАЛИА: *(с сожалением и страхом)* Послушай, Арандир!..

АРАНДИР: *(кричит)* Ответь! *(кричит громче)* Никогда?

ДАЛИА: *(в слезах)* Никогда! *(Далиа высвобождает руки и слегка отступает от Арандира)*

АРАНДИР: *(повторяет самому себе)* Никогда!.. Значит то, что меня называют убийцей *(с неожиданной злобой)* Я знаю, что «они» хотят сделать!.. Эти кретины! *(бьет себя в грудь)* Они хотят, чтобы я начал сомневаться в себе самом. Они хотят, чтобы я сомневался в поцелуе, который... *(тихо и испуганно говорит свояченице)* Я не спал всю ночь! Далиа, всю ночь я не сомкнул глаз! Я видел рассвет!.. *(с глубоким чувством)* Я думал только о поцелуе на асфальте!.. *(громче)* Я спросил себя тысячу раз: если бы сюда сейчас вошел один человек... Один

человек... *(рыдает)* Нет! Я никогда не поцеловал бы мужчину в губы. *(Арандир проводит по губам тыльной стороной руки, его явно тошнит)* Я бы не поцеловал мужчину, если бы он не умирал!.. Не умирал бы... у моих ног! Я поцеловал потому, что он умирал! «Они» не понимают, что человек умер!..

ДАЛИА: *(очень спокойно и с грустью)* Я приехала, чтобы...

АРАНДИР: *(не слушая ее)* Но я верю в себя! *(яростно, без перехода)* Почему Селминья не приехала?

ДАЛИА: Она тебя не любит!

АРАНДИР: *(с фанатичной убежденностью)* Любит! Любит! *(со страданием и грустью)* Наша любовь с детства! С детства! Я еще был мальчиком, а она девочкой. Но она уже любила меня, а я ее, Далиа! Ты не понимаешь этого! И никто не понимает. У Селминьи был только один возлюбленный. Им был я! Только я, Далиа! И я никогда, никогда... Пусть я ослепну, если... У меня никогда не было другой женщины. Мне нравилась только Селминья!

ДАЛИА: Селминья больше не хочет быть твоей женой!

АРАНДИР: *(не понимая)* Не хочет?

ДАЛИА: Арандир, послушай! Селминья сказала мне... Послушай, дорогой!..

АРАНДИР: *(в замешательстве)* Селминья должна...

ДАЛИА: *(решительно)* Селминья сказала, что ты и тот парень были любовниками. Любовниками!

АРАНДИР: *(как в бреду)* Далиа, сделай вот что! Скажи Селминье... *(настойчиво)* Скажи, что во всей моей жизни есть только одно исключение – это поцелуй на асфальте!.. Далиа!.. Впервые в жизни!.. На мгновение я почувствовал себя хорошо! *(страстно)* Я почувствовал себя почти как... Даже не знаю!.. Послушай, послушай! Когда я увидел тебя в душе, мне стало нехорошо!.. Понимаешь?.. Мне захотелось тебя!.. В тот момент ты была совсем голой... И я тебя захотел! Я сразу вышел, но желание осталось! На Праса-да-Бандейра было не так. Там мне сделалось хорошо! И красиво!.. И красиво!.. Они



не понимают!.. Это красиво – целовать умирающего! (*кричит*) Я не раскаиваюсь!..

ДАЛИА: Селминья тебя ненавидит! (*Арандир оборачивается к свояченице пошатываясь. Он проводит рукой по губам*)

АРАНДИР: (*хриплым голосом*) Ненавидит? (*меняет тон*) поэтому и отказала мне в поцелуе. Я хотел ее поцеловать, а она отказала. Отказалась дать губы! Она отвергла мой поцелуй!

ДАЛИА: А я его желаю!

АРАНДИР: (*в замешательстве*) Ты?

ДАЛИА: (*в мучениях*) Селминья не поцеловала тебя, а я...

АРАНДИР: (*с удивлением*) Ты еще ребенок!.. (*Далиа сжимает ладонями лицо Арандира*) Далиа!.. (*Далиа легко целует его в губы*)

ДАЛИА: Я поцеловала тебя!

АРАНДИР: (*с удивлением*) Девочка!..

ДАЛИА: (*почти шепотом*) Теперь поцелуй меня ты!.. Ты!.. Поцелуй!..

АРАНДИР: (*с силой вырывается*) Я люблю Селминью!

ДАЛИА: (*в отчаянии*) Я предлагаю тебе себя и... Селминья не приехала, а я приехала!

АРАНДИР: Далиа, я убью твою сестру... Я настолько люблю ее, что... (*меняет тон*) Я хотел просить Селминью умереть вместе со мной!

ДАЛИА: Умереть?

АРАНДИР: (*в отчаянии*) Я и Селминья! Но она не приехала!

ДАЛИА: (*обнимает Арандира. Они стоят почти касаясь губами*) Я бы умерла с тобой!

АРАНДИР: Со мной?

ДАЛИА: (*истерическим голосом*) С тобой! Мы вдвоем! Я и ты! Я люблю тебя!

АРАНДИР: *(на одном дыхании)* Умереть со мной!

ДАЛИА: *(твердо)* Я никогда бы тебя не осудила! Я бы простила тебе все и всегда! Я верю тебе! Только тебе я верю!

АРАНДИР: *(энергично)* О, спасибо! Спасибо!

ДАЛИА: *(обмякшая, нерешительная, с легкой, очень легкой иронией)* Скажи мне!.. Я не сужу тебя!.. И не выношу тебе приговор! Ответь! Ты любил его?

АРАНДИР: *(в замешательстве)* Что?

ДАЛИА: *(в истерике)* Ты любил того парня? Можешь сказать?.. Вы были любовниками? С тем, сбитым?

АРАНДИР: *(пятится назад)* Любовниками?..

ДАЛИА: Любимый! Говори мне все! Мне! Как на исповеди! Послушай! Послушай, дорогой! Я не такая, как Селминья. Селминья не понимает и не принимает. Я понимаю и принимаю все!.. Скажи!.. Я не изменюсь! Я останусь такой же Ну, скажи! *(Далиа хочет обнять Арандира. Арандир легко высвобождается)*

АРАНДИР: *(кричит)* Ты такая же, как все! Точно такая же! Ты мне не веришь? Ты думаешь я... Уходи вон отсюда! *(кричит еще громче, криком сумасшедшего)* Вон! *(входит Априжио)*

АПРИЖИО: Далиа, выйди! *(Далиа стремительно выбегает из комнаты. Она в отчаянии. Тесть и зять остаются наедине.)* Я пришел, чтобы...

АРАНДИР: *(тестю, едва не плачет)* Вы довольны?

АПРИЖИО: Я пришел...

АРАНДИР: *(лихорадочно)* Вы довольны? Вы один из тех, кто ответит за все! Я думаю, Вы... Вы стоите за...

АПРИЖИО: Кто знает?

АРАНДИР: Вы стоите за этим журналистом. Вы посмели... посмели... Думаете, я не знаю? Селминья мне все рассказала! Все! Вы распускаете обо мне лживые сплетни! Сплетни обо мне!

АПРИЖИО: (*яростно*) Слушай! Я пришел сюда, чтобы узнать... Слушай меня! Ты был знаком с тем парнем!

АРАНДИР: (*в отчаянии*) Никогда раньше его не видел.

АПРИЖИО: Это был незнакомец!

АРАНДИР: Клянусь всем, что у меня есть! Я никогда, никогда...

АПРИЖИО: Ложь!

АРАНДИР: (*в отчаянии*) Я видел его впервые.

АПРИЖИО: Какой ты циник! (*меняет тон на суровый*) Так послушай! Ты уже был знаком с парнем! Ты знал его! Вы были любовниками! Ты толкнул парня под машину!

АРАНДИР: (*яростно*) Господь видит!

АПРИЖИО: Я тебе не верю. Никто тебе не верит! Ни газеты, ни радио! Нет ни одного человека, одного единственного во всем городе, кто бы поверил тебе! Никого!

АРАНДИР: (*хриплым голосом*) Никто? Никто не верит? Но я-то знаю! Я-то себе верю! Я верю себе!

АПРИЖИО: Послушай меня!

АРАНДИР: И Селминья поверит!

АПРИЖИО: (*вне себя*) Заткни свой рот! (*меняет тон*) Я бы простил тебе все! Я бы простил тебе женитьбу!.. Слушай!.. Сейчас я стоял в дверях и все слышал. Я слышал все!.. Ты хотел соблазнить мою младшую дочь!..

АРАНДИР: Никогда!

АПРИЖИО: Но я бы и это простил. Я бы простил то, что ты подглядывал, когда твоя свояченица принимала душ! Ты хотел посмотреть на нее голую?

АРАНДИР: Ложь!

АПРИЖИО: (*грозно*) Я бы простил все! (*громче*) Но я не прощаю поцелуй на асфальте! Не прощаю твой поцелуй в губы этого парня!..

АРАНДИР: *(самому себе)* Селминья!..

АПРИЖИО: *(меняет тон, просит)* В последний раз! Скажи! Мне надо знать! Я хочу знать правду! Правду!.. Вы были любовниками? *(не дожидаясь ответа, в ярости)* Можешь не отвечать! Я не поверю! Я никогда, никогда не поверю! *(в нервном припадке)* И никто не поверит!

АРАНДИР: Я иду за своей женой. *(Априжио отскакивает назад и достает револьвер)*

АПРИЖИО: *(целясь)* Не двигаться! Стоять на месте!

АРАНДИР: *(застыв на месте)* Вы хотите...

АПРИЖИО: Ты был единственным человеком, который не мог жениться на моей дочери! Единственным!

АРАНДИР: *(застыв и почти потеряв голос)* Почему? Вы меня ненавидите? Вы хотите свою дочь? Это страсть? Вы ревнуете Селминью?

АПРИЖИО: *(орет)* Тебя! *(хрипит)* К моей дочери! Ревную тебя! Всегда! С тех пор, как ты влюбился, я не произношу твоего имени. Я поклялся себе самому, что произнесу твое имя только над твоим мертвым телом! Хочу, чтобы ты знал об этом перед тем, как умереть! Моя ненависть – это любовь! Зачем тебе надо было целовать мужчину в губы? Но я произнесу твое имя! Произнесу! Произнесу твое имя над твоим трупом! *(Априжио делает один выстрел. Арандир падает на колени. Он хватается рукой за страницу газеты, лежащей на кровати. Его трясет. Он разворачивает газету и держит ее как щит или как знамя. Априжио стреляет еще раз сквозь газету. От боли Арандир разрывает газетный лист и падает, заворачиваясь в газету. Умирает.)*

АПРИЖИО: Арандир! *(громче)* Арандир! *(в последний раз)* Арандир!

*Свет гаснет над трупом Арандира. Темнота.*

Конец третьего и последнего акта.